

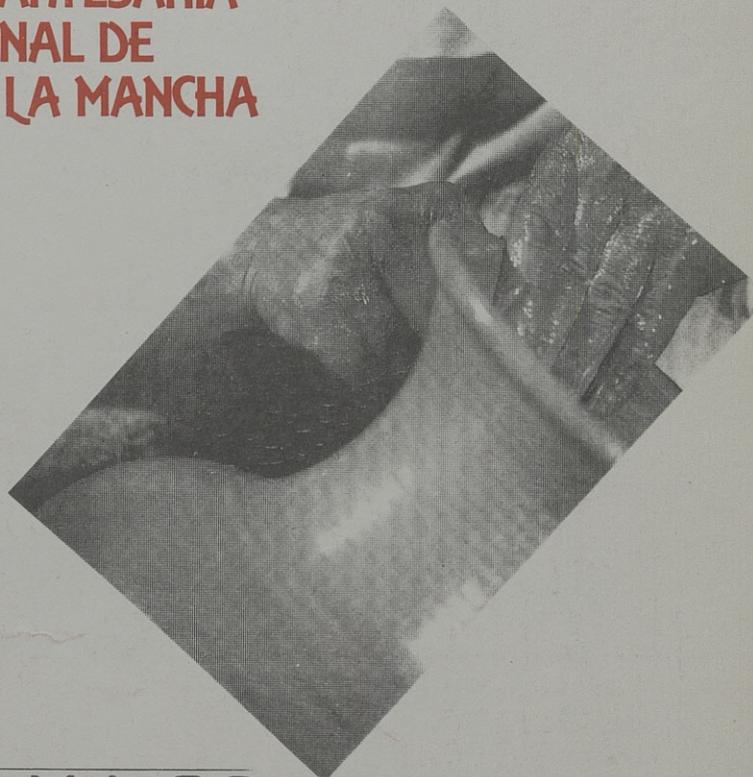
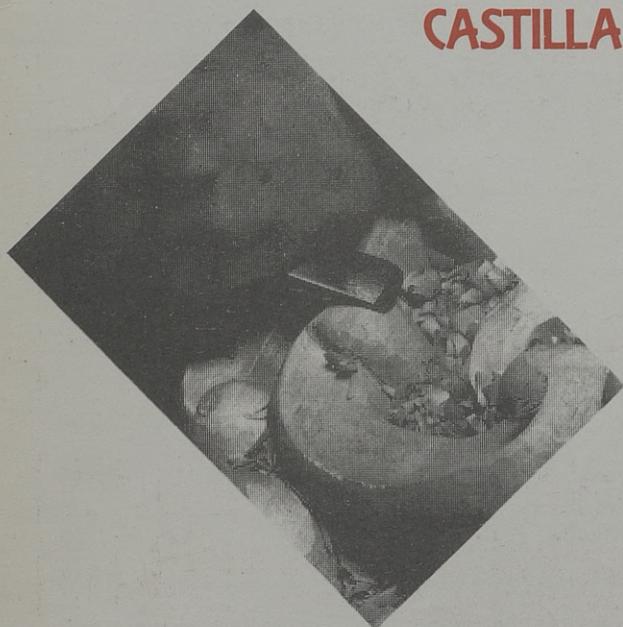
# ZOCOCIOVER

Nº 50

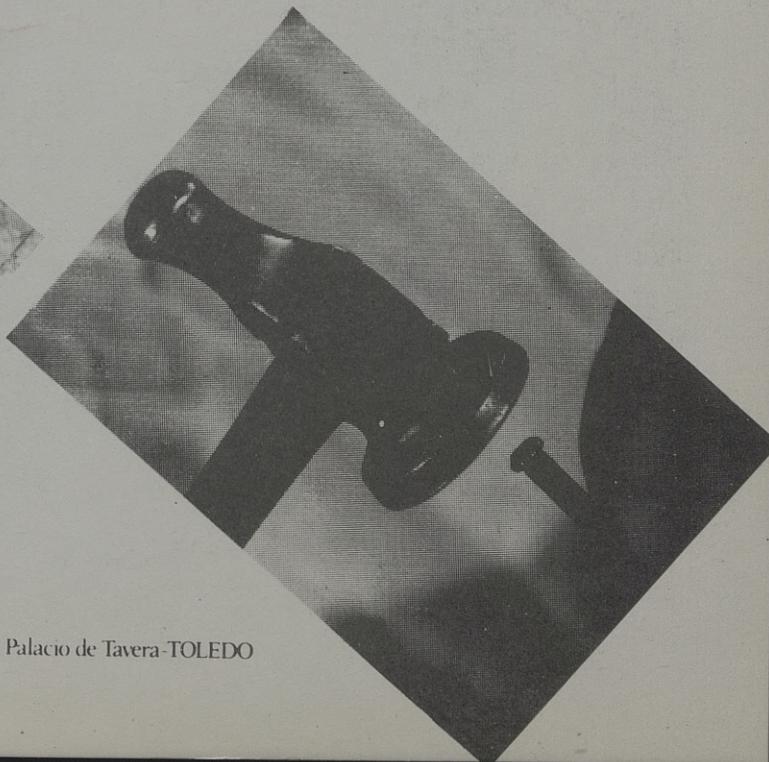
REVISTA QUINCENAL DE TOLEDO

Octubre 89

## FERIA DE ARTESANIA REGIONAL DE CASTILLA-LA MANCHA



FARCAMA 89



Del 10 al 15 de Octubre - Palacio de Tavera-TOLEDO



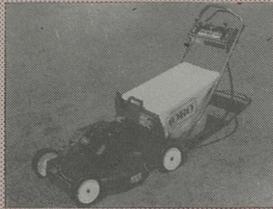
DISTRIBUIDOR  
DE PRODUCTOS  
PARA LA HOSTELERIA  
DE GARCIA DE POU  
Servilletas  
Copas  
Vasos  
Platos  
Envases

**PINTURA INDUSTRIAL - PRODUCTOS QUIMICOS Y DE HOSTELERIA**

C/ Guadarrama, 4 - Parcela 148 (Poligono Industrial)  
Telef: 23 04 71 - 45007 TOLEDO

RIEGO DE JARDINES  
MANTENIMIENTO DE PISCINAS

INSTALACIONES  
FONTANERIA-CALEFACION



Aragón, 12



*Fernando Serrano Sánchez*

Teléfono: 21 52 51



TOLEDO



C/ Méjico, 4

**VIMODA**  
*Moda para dos*

Teléf. 21 59 24

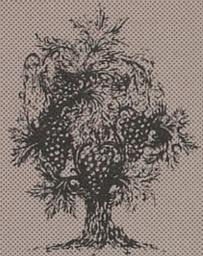


TOLEDO



**LA CATEDRA  
ANDALUZA**

**LA CATEDRA  
ANDALUZA**



GRAN SERVICIO EN SUS ESPECIALIDADES  
DE PESCAITOS FRITOS VARIADOS  
Y FINO DE LA TIERRA

Y EL JUEVES RABO DE TORO

C/ MEJICO, 11

TFNO.: 21 44 19

TOLEDO

**Edita:** Pejul  
**Presidente-Director General:**  
 Julio del Cerro.  
**Director:** Jorge Miranda  
**Redactor Jefe:** Sánchez Escobar  
**Colaboran:** Maribel Felix Medina,  
 Manola Herrejón, Antonio López,  
 José F. Seguido, José Rosell.  
**Fotos:** Julio del Cerro,  
 Catálogo Farcama y Cándido Barba.  
**Publicidad:** Al Punto  
**Dirección:** Carreteros, 5  
**Teléf.:** 21 59 22 - 45003 Toledo  
**Imprime:** Gráficas la Rosa  
**D.L.:** TO-811-87

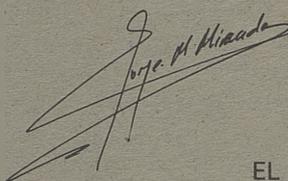
**SUMARIO**

**Farcama/89.....3**  
**Román Perezagua.....4**  
**Recinto Ferial.....7**  
**Maestros Artesanos.....9**  
**El Ciego del Arrabal.....11**  
**Artesanía Toledana.....14**  
**Toledo se Mueve.....20**  
**Ruta Cervantina.....22**  
**Vicente Gil.....24**  
**Eugenio , Peluquero.....26**  
**Deportes.....27**

**FARCAMA / 89**

Han transcurrido nueve años desde que FARCAMA inició su singladura; durante este tiempo, nuestro sector artesanal ha pasado de una situación de postración y olvido a una cierta reactivación. Todo ello, gracias, en gran medida, al esfuerzo conjunto, aunque descompensado, de los diferentes organismos oficiales que brindan con esta Feria la posibilidad de salir del anonimato a gran número de artesanos, al servirles de magnífico escaparate ante el gran público, facilitando el conocimiento del autor y su obra.

Gracias a la proyección que alcanza FARCAMA, siempre susceptible de mayor potenciación, hemos podido contemplar que los diferentes gremios artesanos, lejos de anquilosarse, han evolucionado hacia trabajos sofisticados, incluso románticos, que surgen de las manos de una generación de artesanos que valoran las formas trabajadas y sus piezas son un testimonio de ello. Esta incipiente pléyade de nuevos y viejos maestros-artesanos, investigan el pasado, buscando en él inspiración, toman prestado todo aquello que produce una sensación de forma ordenada y armónica enriquecida a su vez con una impronta individual que marcan los diferentes estilos que hemos podido contemplar en el marco del Palacio de Tavera. Por todo ello, y las grandes posibilidades futuras, bien merece despejar las permanentes incertidumbres que año tras año, se ciñen sobre esta gran muestra artesana, para terminar por institucionalizarla con carácter definitivo.



EL DIRECTOR



**CENTRO DE ESTETICA**  
**SIGLO XXI**

**ESPECIALIDADES**

- Bañera de Hidromasaje.
- Láser.
- Infiltraciones.
- Masajes.
- Saunas, baño de vapor.
- Tratamientos corporales (adelgazamientos, senos, celulitis, circulación, etc.)
- Rayos U.V.A.
- Cámara de aislamiento sensorial.
- Tratamientos faciales (L. cutis, lifting, acné, etc.).
- Pre y post parto.
- Manicura, pedicura.
- Maquillajes.
- Depilación (cera, eléctrica, etc.)

Si usted se preocupa de su estética y su salud corporal, consúltenos

Avenida de América, 1  
 Teléfono 21 48 62  
 45004 TOLEDO



**ROMAN  
PEREZAGUA  
PRESIDENTE  
DE  
LOS  
GREMIOS  
DE  
ARTESANOS:**

**"HABLAR  
DE  
TOLEDO  
EQUIVALE  
A  
DECIR  
ARTESANIA"**

**COZUELA**

**Peluqueros**

Barrio Rey, 8

Teléfono: 22 86 02

**Ela**

**Productos de Peluquería  
y Estética**

Avda. de América, 1

Teléfono: 22 67 60

**FELIX**

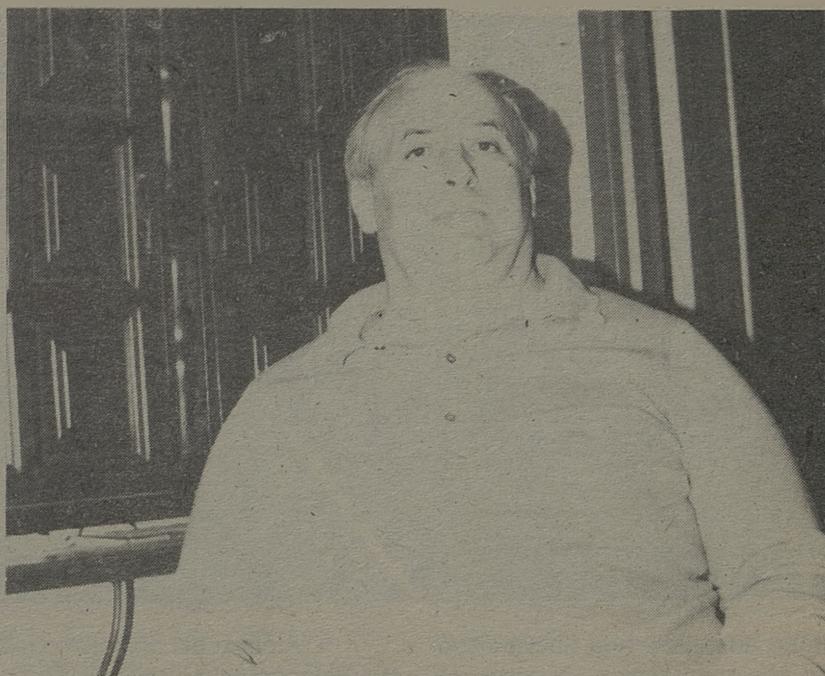
**Peluqueros  
de Moda**

Avda. de América, 1

Teléfono: 22 67 60

Sólo en nuestra capital, en los últimos 20 años han causado baja en la actividad artesanal más de 500 trabajadores; y, a pesar de ello, Román Perezagua Gómez, Presidente de los Grandes Artesanos de Toledo, se niega a ver el futuro con pesimismo. Cabalgando sobre su silla de nada, con verbo fácil, lo primero que nos manifiesta es su profundo deseo de dignificar, potenciar y divulgar el mundo artesanal.

Respecto a la situación actual de la artesanía toledana, nos dice que "es de los mejores de España, a pesar de que la capacidad artística de la obra se va perdiendo, ya que el componente artístico tiende a sintetizarse en favor de la comercialización, ello conlleva un detrimento de la capacidad de separación y estimulación". Reconoce que es ne-



## HERMANDAD DE DONANTES

### DE SANGRE

TOLEDO



# DONAR

# ES VIDA

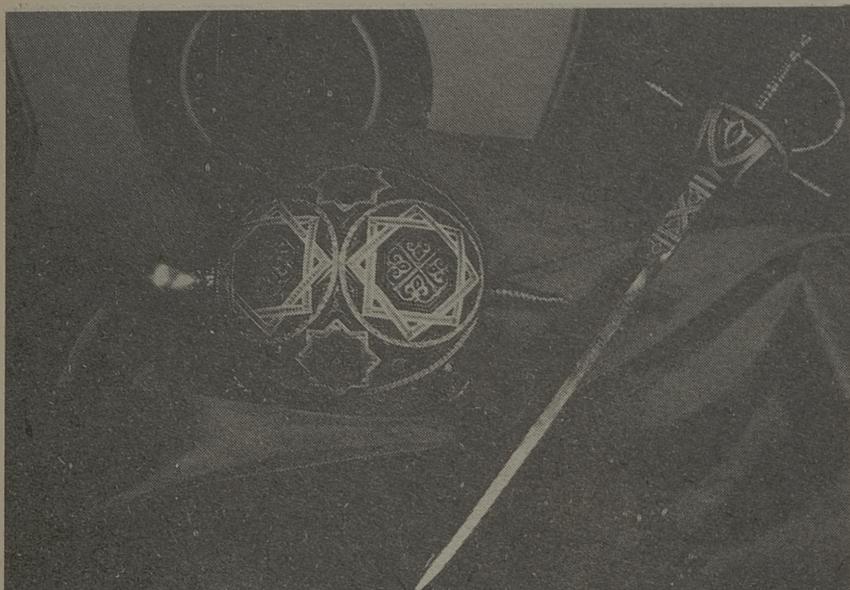
## Gracias

HORA DE EXTRACCIÓN BANCO  
DE SANGRE

De 10,30 a 2 y de 4 a 8



# Hospital Virgen de la Salud - Toledo -



cesario adaptarse a la nueva situación socioeconómico, a pesar de que ello lleve consigo "una disminución de las calidades, el aumentar la producción e intentar disminuir los costes".

La actual convocatoria de FARCAMA es, sin lugar a dudas, un balón de oxígeno para el conjunto artesanal, así nos lo ratifica Román Perezagua (Maestro Mayor), pues en su opinión "cualquier Feria es un escaparate de la actividad artesanal, facilitando el conocimiento por parte del gran público de la obra y del artesano. Es necesario reconocer que gracias a FARCAMA han salido del anonimato gran cantidad de artesanos de nuestra provincia, hasta el punto, que muchos por satisfacer la gran cantidad de pedidos han terminado por establecer talleres, dando entrada a aprendices, y con ello la transmisión de conocimientos individuales se han hecho colectivos".

A pesar del optimismo relativo del momento artesanal, Román Perezagua como portavoz de los Grandes Artesanos no quiere dejar pasar la ocasión para reclamar "un vuelco por parte de las Instituciones con ayuda de un sector históricamen-

mente marginado, materializado en accesos a créditos blandos, subvenciones, ayudas, desgravación de ciertos impuestos, facilitar locales al objeto de exhibir el trabajo artesanal...".

En cuanto a las metas establecidas por esta Asociación, aglutinadora de más de una veintena de oficios, (ceramistas, forjadores, curtidores tallistas, cinceladores, repujadores, damasquinadores, bordadoras, deshilados, pedería, etc.). Según su presidente, son: "consolidar la Asociación Regional, crear una convivencia colectiva al artesano de asociación, otenciar la estimulación, recopilar información y ayudar al sector". No obstante, confiesa que su ideal sería que "FARCAMA" tuviera categoría de Feria Nacional y la creación de una feria permanente de artesanía regional, punto este último muy conflictivo por los intereses creados por la artesanía industrial en contraposición con la artesanía auténtica".



**FLORES MARAVILLA**

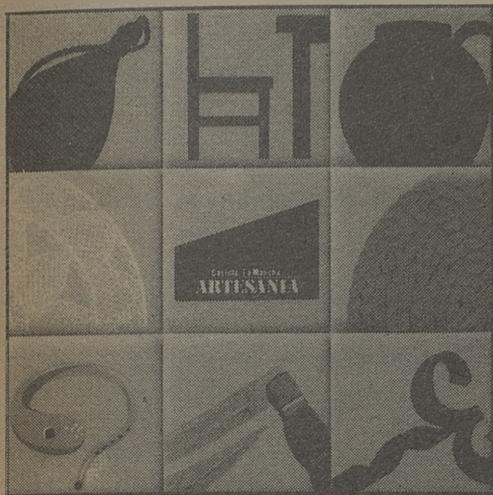


**SERVICIO TELEFLORA**  
 Cuesta del Aguila, 11  
 Tfno.: 22 11 89  
 Plaza de las Tendillas, 3  
 Tfno.: 22 24 44 - TOLEDO  
 C/ Hajar, 21 Tf. 35 78 37  
 OLIAS DEL REY

**MESON-RESTAURANTE**  
**"LA MONTERIA"**



**"VENA PINEDO"**  
 TAPAS VARIADAS - VENADO A LA PARRILLA Y EN SALSA  
 BACALAO A LA VIZCAINA - CALAMARES EN SU TINTA  
 COSTILLA MONTERA - PERDIZ A LA TOLEDANA - CONEJO  
 AL AJILLO - CODILLO A LA ALEMANA  
 Carretera de Madrid, 42, Km. 68 - Teléf. 22 03 27 - TOLEDO



# FARCAMA-89

Nueve ferias regionales de artesanía van a cumplirse con esta edición y no ha caído, ya que superadas las primeras ediciones, FARCAMA, se renueva y se consolida a nivel regional y nacional. Una progresiva profesionalización la ha situado entre las primeras muestras de artesanía del país.

En el Palacio de Tavera se está celebrando del 10 al 15 de éste Octubre.

## IMPORTANCIA DE FARCAMA EN EL PANORAMA NACIONAL

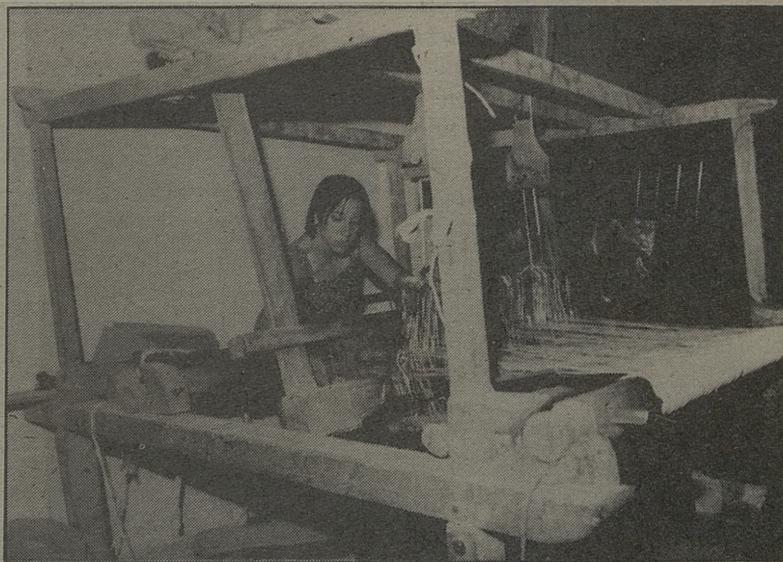
Siendo nuestra ciudad por sus especiales características socio-económicas depositaria de una rica y variada tradición artesanal, potencial que nos sitúa entre las Comunidades con mayor riqueza artesana, Farcama al dar acogida en su Recinto Ferial a esta importante riqueza se coloca entre las muestras de artesanía más destacadas de España.

Esta importancia, debida fundamentalmente al atractivo que ejerce sobre los profesionales y comerciantes la enorme riqueza artesanal de Castilla-La Mancha, se ha visto reforzada año tras año con el incremento continuado tanto de ex-

positores como de profesionales y comerciantes que buscan aquí productos con los que abastecer sus mercados.

Este crecimiento continuado que Farcama ha venido registrando año tras año contrasta con otras ferias, que o bien han ido redu-

ciendo sus dimensiones o sencillamente han dejado de celebrarse en sus últimas ediciones. Luego, podemos afirmar que Farcama es hoy una Feria plenamente consolidada tanto a nivel regional como nacional y con un desarrollo claramente ascendente



*Restaurante  
El Abside*

ALTA COCINA NACIONAL,  
COMIDAS DE TRABAJO,  
CONVENCIONES,  
BANQUETES TRADICIONALES,  
CON SALONES PRIVADOS

C/ Marqués de Mendigorría, 1  
Teléf. 21 32 02 TOLEDO

HOTEL  
*Maria*



*Cristina*

- Salas de convenciones desde 25 hasta 500 personas
- Salón de banquetes hasta 250 personas
- Habitaciones con hilo musical, minibar, televisión, video y antena parabólica

C/ Marqués de Mendigorría, 1 (Junto a la Plaza de Toros)  
Teléfs. 925/ 21 32 02-04 • Telex 42827 HMCT-E • 45003 TOLEDO - ESPAÑA

## EXPOSITORES

La representación artesanal de Castilla-La Mancha, exponente de la amplia gama de productos artesanales en nuestra Región, estará integrada por artesanos de las cinco provincias de nuestra Comunidad. Cuyo desglose, así como el número de stands contratados se detalla a continuación:

Provincia	NºExpositores	NºStands
AB	6	8
CR	13	13
CU	11	13
GU	11	14
TO	54	66
Total	93	114

En la presente edición está prevista la asistencia como invitados, y por tanto, exentos del pago de contratación de stands, de artesanos de otras Comunidades, experiencia ya iniciada en la anterior edición; lo que ha venido propiciando que artesanos de Castilla-La Mancha puedan concurrir en iguales condiciones a certámenes feriales de otras regiones. Este año contaremos con la asistencia de artesanos de las comu-



nidades de Madrid y Galicia, además de la presencia de tres delegaciones internacionales, dos francesas (Agen y Horteiz) y una Italiana (Ravenna)

## BREVE HISTORIA DE FARCAMA

La Feria de Artesanía Regional de Castilla-La Mancha, FARCAMA, comienza a celebrarse por primera vez en el año 1980. Desde entonces se ha venido celebrando ininterrumpidamente, salvo en el año 1985. En ese año, ante el vacío producido y

atendiendo a las peticiones de los artesanos, la Diputación Provincial de Toledo, asumió la iniciativa de la organización de una Feria de Artesanía que se celebraría en San Pedro Mártir.

La ciudad de Toledo, en su condición de capital de nuestra Comunidad, ha sido tradicionalmente donde se ha celebrado FARCAMA, siendo el Palacio de Tavera el marco habitual en el que se ha instalado el Recinto Ferial, salvo en el año 1984 en el que se ubicó en el Paseo de la vega bajo una estructura metálica montada al efecto.

Desde sus comienzos podemos constatar el progresivo crecimiento y consolidación de la Feria año tras año. Crecimiento que se ha visto reflejado fundamentalmente en el número de stands, expositores y asistencia de profesionales y público en general.

Superadas las primeras ediciones, FARCAMA en los últimos años tras su renovación y consolidación a nivel regional y nacional, se ha orientado hacia una progresiva profesionalización que la ha situado en función del potencial artesanal de nuestra Región, entre las principales muestras de artesanía de nuestro país.



AÑO	STANDS	VISITANT.	PRESUPUE.
86	112	12.000	30.320.719.-
87	120	39.850	32.945.000.-
88	125	32.000	32.286.637.-
89	146	¿ ?	34.464.884.-

**AZAHARA**

Regalos Juguetes Bisutería

C/ Valencia, 2  
(Detrás de la Residencia)

Tel. 21 66 40 TOLEDO

**“El Supertextil”**

C/. Alberche, esq. a Guadarrama-Tel. 23 10 64. | C/. Espada, 16.  
C/. Burdeos, 8-Tel. 21 06 44. | Tel. 619 35 70  
C/. Comercio, 20-Tel. 21 44 55

**TOLEDO** | **ALCORCON**

# PEPITA ALIA

Pepita Alía nació en Lagartera (Toledo), el 27 de Agosto de 1930. Está casada, tiene cuatro hijos y tres nietos. Cose desde muy pequeña, como las mujeres de su pueblo. En 1962 participa en una feria de artesanía en Toledo, y desde entonces asiste a este tipo de muestras. Borda para varias casas reales (La Zarzuela, La Haya, Buckingham). Ha recibido diversos galardones.

LAS BORDADORAS de Lagartera son artesanas caídas del cielo, en palabras de Pepita Alía, quizás la persona que ha logrado hacer más conocido el noble arte del bordado lagarterano. Su modestia innata la hace señalar rápidamente que "yo soy una de las muchas personas que en este pueblo se dedican a las labores". Ya desde pequeñas, las niñas lagarteranas comienzan a desarrollar sus primeros deshilados.

En Lagartera no es difícil encontrar los típicos corrillos de mujeres bordando en los patios interiores, o incluso en la calle. Pepita Alía recibió en 1960 un encargo del Gobierno Español, que sería a la postre lo que impulsaría a su carrera. A partir de entonces ha venido participando en diversas ferias y muestras de artesanía, ha conseguido varios premios, y sus trabajos son apreciados por las casas reales europeas.



### Distribuidor

MIELE, CANDY, ITT NOKIA, SONY, PANASONIC,  
SCHAUB-LORENZ, IGNIS...

TV, VIDEO Y GAMA BLANCA

FACILIDADES DE PAGO

Méjico, 10

(Barrio de Santa Teresa)

Teléfono 21 57 85

45004 TOLEDO



ALTA COCINA REGIONAL  
LA CAZA - LOS ASADOS  
PESCADOS Y MARISCOS

RESTAURANTE-

## ADOLFO

-ASADOR

---

ENTRADA POR: C. Granada, 6 y Hombre de Palo, 7  
(Junto a la Catedral)

22 73 21 - TOLEDO

## VIDEO al'

Carreteros, 5  
Teléfono: 21 59 22  
45000 TOLEDO

# chey

## BOUTIQUE

Vestidos de fiesta,  
de novia y madrina.  
Alta costura.

Amplia colección  
en abrigos,  
gabardinas, piel,  
zapatos y toda  
clase de  
complementos

Argentina, 5  
Teléfono 22 55 62  
Toledo

La preocupación de esta lagarterana de estirpe por la perpetuación del bordado de su pueblo ha quedado patente a lo largo de los años. Así ya en la primera feria de artesanía en la que participó, en el año 1962, solicitó la creación de una escuela-taller en la mencionada localidad. En cuanto Pepita habla de las labores se le escapa una palabra: es única por lo maravilloso que es. Es como un tapón grabado, que durará siglos. En algunas casas del pueblo se guardan bordados que tienen una antigüedad de tres o cuatro siglos. Los orígenes de esta artesanía están en la ropa interior, tanto del hombre como de la mujer y sobre todo se usaba en las prendas de boda. Ya desde la infancia, en Lagartera se usaban los trajes bordados, que estaban presentes a lo largo de la vida de los lagarteranos. Ha sido tradicional ver por las calles del pueblo a las mujeres luciendo el traje típico, que lo usaban a diario.

En la actualidad el comercio del bordado se basa sobre todo en las famosas mantelerías, ropa de cama, cojines, tapetes, etc. Los deshilados de pasado, zurzido, nudo, crestillo y tejidillo, siguen dando la vuelta al mundo. Pepita Alfá solicita ayuda para esta artesanía, a la que ve amenazada por la expansión de la industrialización. Lo lleva en la sangre. El día que no cose, es como si le faltara algo.

Damián Villegas  
(Revista Castilla-La Mancha)

# ANTONIO VALMASEDA



¿Quién conocí en Toledo los secretos del río sino tú, Antonio Valmaseda, forjador, que mantienes con él un diálogo misterioso, inefable? ¿Quién ama al Tajo como tú, que haces de él el camino, senda, laberinto? Hace ya mucho tiempo que esta "ilustre y clara pesadumbre" que cantó Garcilaso dejó de mirarse en el Tajo, vive ajena, de espaldas a él. Al río y a tantas cosas... Navegante de sueños y de ríos, maestro Antonio Valmaseda, forjador, lujo donde los haya, ¡quién tuviera esa potencia tuya para el hierro y ese amor con el agua!

"El agua es bien precioso".

Observa el sonido que tiene ese verso de Píndaro traducido por Fray Luis. (¡Qué sonido el del yunque!). Escucha, Antonio, amoroso del agua:

"la fábula, con lengua artificiosa y dulce fabricada, para lanzar su engaño es poderosa". (¿Por qué crece la fábula, con poderosa obstinación, pujante, en esta ciudad vieja y retorcida?) Tú eres un místico, Antonio. Por eso amas al Tajo, que recibe indiferente los desdenes del humo. Porque todo es ceniza y vanidad: "fratus vocis", humo en fin. Y tú haciendo versos con el hierro.

"Merced de la poesía, que es la fabricadora de todo lo que es dulce a los oídos..."

"¿Cómo te suena el Tajo en los oídos, entre golpe y golpe de los fuertes martillos en el yunque? Todo es cuestión de ritmo y de dulzura: esta reja que has hecho, esta lámpara, este brocal de pozo, ¿no están hechos de ruidos?: el hierro, y el agua, y el fuego y el ruido; ¿serán esos acaso tus cuatro elementos? Y, ¿qué conversaciones te traes tú con el Tajo, amigo mío?, ¿qué tiene que ver el Tajo, el padre Tajo, con esa belleza limpia de tus forjas? Fabrica-

**ATADE**

**EVOLUCION**

ASESORIA TECNICA ADMINISTRATIVA DE EMPRESAS  
CREACION DE COOPERATIVAS y S.A.L., PROYECTOS  
DE VIABILIDAD Y GESTIONES PARA PYMES

Estación de Autobuses, Local-8 Telef y Fax 21 44 57. Toledo

# Nunca le ha gustado al ciego la feria de artesanía; y no se debe a un capricho ni es fruto de sus manías...

"Farcama es nombre sonoro  
que en una región tan amplia  
se diluye por sus tierras  
como una pequeña mancha...

Esta Feria ya está vista,  
ningún año es diferente:  
Tres botas, cuatro botijos  
y un barato de juguetes.

Cinco provincias señoras  
tendrían tanto por demostrar,  
que "Farcama" es simplemente  
una aguja en un pajar.

Es la feria de Toledo  
en su versión decadente  
que carece de atractivos  
para llamar a la gente;

a la gente del Comercio  
no al modesto ciudadano  
que después de visitarla  
se siente decepcionado.

Uno compra una navaja,  
otro encarga un barrillito,  
otro mira unos bordados  
y luego compra un platillo.

Este no es marco adecuado,  
pues al pobre monumento  
jamás lo concibió nadie  
pa aguantar tales eventos.

Y aunque nos hablan de logros,  
transacciones importantes,  
nunca ha pasado esta Feria  
de ser poco más que un Martes.

Las casetas son de pena,  
y su estética fatal  
repugna, no está a la altura  
del patio monumental.

No puede ser compatible



esta obra renacentista  
con la madera prensada  
y la equívoca formica.

Y las luces de neón,  
y las absurdas moquetas  
son cual si en pleno medievo  
pintásemos bicicletas...

Gracias a que cuatro artistas,  
que no voy a detallar,  
salvan la Feria "exponiendo"  
sin tener necesidad.

¡Cuántas bellezas dormidas  
-lay, qué riqueza tan sana!  
laten en estas provincias  
de tradición artesanal!

¿Adónde están esos muebles,  
dónde están esos carpinteros  
que a lo largo de los siglos  
tanto prestigio nos dieron?

¿Adónde están los orfebres?  
¿Dónde están los sombrereros?  
¿Dónde están los taxidermistas?

¿Dónde el Arte Pastelero?

Los Dulces de la región...  
El Mazapán de Toledo...  
los Vinos de Artesanía...  
los nobles Quesos manchegos...

La riqueza Chacinería  
que no tiene un reyzeulo  
sino un alto emperador  
llamado Jamón manchego...

Nunca le ha gustado al Ciego  
la Feria de Artesanía;  
y no se debe a un capricho,  
ni es fruto de su ironía.

Quisiera en ella otro ambiente.  
Más alta categoría  
para una región tan pródiga,  
tan rica en artesanías.

Quiere más iniciativa,  
más garra en la Dirección  
cuya conducta se basa  
en que una y una son...idos!

Quiere una eficaz gestión  
que, de cara al mundo entero,  
abra a Castilla-La Mancha  
infinitos derroteros.

Y a eso que han dado en llamar  
la "actividad paralela"  
y luego es una Babel  
gritando en la pasarela:

a éso tan rico en esencias  
de las raíces manchegas  
quijotesco y variopinto  
de estameñas y de sedas:

El Folklore castellano  
que os suplica dolorido  
¡Coordinar nuestro trabajo,  
fatalmente dirigido!

La Feria de Artesanía  
-dí la verdad, ciudadano-  
de Castilla y de la Mancha,  
¿No es un sueño de verano?...

...un mal sueño de verano?...

El Ciego del Arrabal.

## La Limona



RESTAURANTE

LA COCINA DE LUJ  
L YA NO ES UN LUJ O

C/. Aljibes 4, (Junto a la Diputación). Telfs. 21 69 50/01. Toledo. Cerrado: Domingos noche y lunes por descanso del personal.



**VICENTE  
GIL**

ALTA COSTURA  
EN EXCLUSIVA

PRET A PORTER  
DE LUXE

Zocodover, 6 1  
Teléfono 21 13 42

Adultos, niños, intercambios

**INGLES**

con los especialistas

en



**Anglo Centre**

Pl. San Vicente, 4    C/ Escalona, 4  
Tfs.: 22 20 67                      22 71 71

**DU PONT DOMA, S.A**

PINTURAS Y ACCESORIOS  
PARA AUTOMOVIL

AUTORRADIOS  
ANTENAS                      ALARMAS  
CINTA DECORATIVA

PLAZA DE CUBA, 5  
TELEFONO 22 63 97

## MAESTROS ARTESANOS

dor de fábulas, desde luego, no eres. Y la verdad ¿cómo se vende? ¿Se vende, acaso, la belleza? Y el pensamiento es engañoso, como el racionalismo en que nadamos, que viste a los tontos de limpio. No puede uno entenderse contigo sin salir - como sea - de ese racionalismo barato e indigesto. Hay que hablar contigo desde la limpieza y la verdad. ¿Qué racionalismo sería capaz de ver la limpieza del fuego? Y esas manos tuyas, tan negras, ¡qué limpias! Y esa alma griega, descubridora, ocupada en la intuición, certera. De ahí esa risa irresistible, deslumbradora, cálida: la alegría, ¿quién te la quiere comprar?

Nada es en balde, sin embargo. Aunque las vidas estén a contrapelo, a contracorriente, el Tajo baja y baja hasta Lisboa: siempre igual; sin embargo, siempre nuevo. Y tus hierros forjados suben y suben: hasta el cielo quisieran llegar, y algo - ¿quién sabe? - llegará sin duda. El hierro se retuerce con dolorosa docilidad y su amor con el fuego es violentísimo como es siempre el amor.

"Domole amor el pecho..."

Y el Tajo, el padre Tajo, sobreponiéndose a todas las miserias humanas. ¿Qué pensará el río Tajo de tí, Antonio Valmaseda, y de tus golpes en la forja, y de la barca chica en que lo cruzas?. (¿Te acuerdas, amigo, de aquella barca que tenías hecha también por tí, de palastro pintado de verde, lenta y solemne como un verso de arte mayor castellano?)

"El Tajo va siguiendo su jornada". Desdeñado y desdeñoso, el futuro es del río. Dentro de cien, de doscientos años otras artificiosas lenguas tejerán diestramente nuevas fábulas, nuevos poderosos engaños.

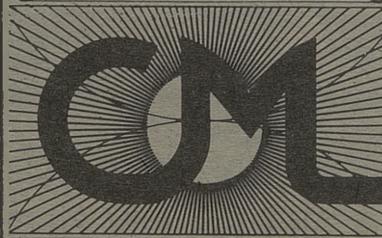
Pero el Tajo continuará bajando hasta Lisboa con la misma humildad y decisión que ahora. Entonces, dentro de cien, de doscientos años, unos hombres que no conocemos, unos novios tal vez, unos apa-



sionados viajeros, quién sabe si unos discretos toledanos, podrán, frente a alguna recoleta ventana como la de la Posada de la Hermandad, contemplar, llenos de admiración y de respeto, una reja de Antonio Valmaseda. Tu obra, que, como el río, estará ya "siguiendo su jornada".

Jesús Cobo  
(Zocociover)

G R A F I C A S



*Estamos dando  
buena impresión  
a Toledo*

*carreteros, 5*

*teléf. 21 59 21*

# JOSE MARIA F. MAZUECOS

José María Fernández Mazuecos Muñoz nació el 20 de julio de 1951 en Talavera de la Reina, Toledo. El, junto a sus dos hermanas, representa a la quinta generación de zapateros artesanos y en la actualidad regenta la empresa Fidel F. Mazuecos, fundada en 1835. Era su tatarabuelo. Allí acuden clientes particulares de toda Europa al reclamo de la caza. Diseño clásico y moderno y derivados de la piel.

En 1835 se establecía en Talavera de la Reina, Toledo, Fidel Fernández Mazuecos, procedente de la localidad ciudadrealeña de Alcázar de San Juan. Abre una zapatería. Son calzados necesarios y a la medida de los pies del cliente. Su habilidad, su empeño y el buen gusto hicieron el resto.

Hoy, la quinta generación de aquel artesano atrevido tiene en José María y en sus dos hermanas, Pilar y Florita, su representación familiar, en el negocio. "Es un negocio familiar, pero nos va bien, aunque tratamos de hacer cosas del pasado y caminamos a contrapelo". Un taller artesano y dos tiendas en Talavera de la Reina. José María dirige todo con un grupo de amigos más que trabajadores desde hace siete años. "Este negocio complicado, cada vez más, pero seguimos con él porque hemos de vivir, nos gusta y así seguimos la tradición, tres razones de peso.

Trabajan el calzado y todos los derivados de la piel: bolsos, botos camperos, cinturones, zapatos de invierno. La materia prima es piel de ternera, procedente de Villarramiel, Palencia, con variaciones en boxcalf, ternera curtida en negro y marrón. "Los grandes fabricantes se orientan hacia las fábricas". Para Jose María y su gente, muy especia-

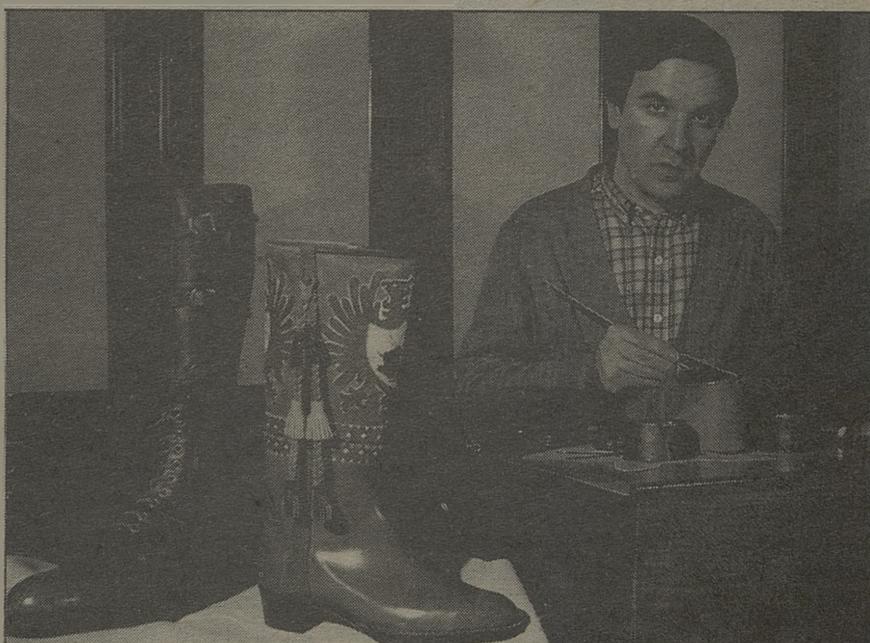
lizada no sirven los materiales que no sean de primera calidad y, sobre todo, nada que no sea artesanal. Como dice él, a contrapelo.

"Tenemos clientes muy antiguos y repartidos por todos sitios, pero todos particulares. Nuestra región es de obligada visita para los cazadores y tienen por costumbre arraigada acercarse hasta nosotros para comprar todo lo que necesitan". Llegan de toda España, no en vano un paisano nuestro, Ismael Tragacete, es pentacampeón nacional de caza menor con perro. Llegan de

Italia, Bélgica, Francia, Austria... "de toda Europa, salvo de los países nórdicos".

Poca producción, como procede de un taller artesano y venta directa. Pero el periodismo antiguo, el boca a boca, hace estragos o maravillas, y a Fidel F. Mazuecos, su taller, le ha tocado la segunda parte. Tendrán arte.

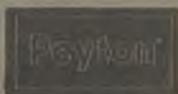
"Hacemos diseño clásico, principalmente de tipo inglés, con algunas innovaciones, aunque también elaboramos un zapato fino." Juan Infantes (Revista C.La Mancha)



**TU CENTRO DE MODA EN TOLEDO  
TE VISTE CON LAS MEJORES MARCAS**



**CAROCHE**



**CALIDAD Y DISEÑO**

Avda. de Barber, 16. Teléfono: 22.74.61

# ARTESANIA TOLEDANA

## EL DAMASQUINADO

Su técnica consiste en ir incrustando el oro y la plata en otro metal de más bajo precio, tal como el hierro, el acero, el bronce o el cobre. Modalidad de las artes decorativas que fue empleada ya por los egipcios mil quinientos años antes de Jesucristo, como lo demuestra el puñal damasquinado que se encontró en la tumba de un faraón y es precioso testimonio.

Realmente es una artesanía propia de las civilizaciones orientales, evocando su nombre la Ciudad de Damasco, una de las primeras que reunió grupos de talabarteros, cesteros, orfebres y otros artistas del metal. Siria fue un país de arte y cultura abierto a toda clase de invasiones, la de los griegos, los romanos y muchos otros conquistadores; sobre todo fue un importante centro comercial que dispersó por todo el mundo su arte.

Probablemente se debe su nombre a que los árabes encontraron mucha semejanza entre las telas de Damasco llenas de caprichos geométricos y los trabajos del damasquinado, siendo ellos los primeros en darle esta denominación. Indudablemente aquel damasquinado es un antecedente del que hoy se labra en Toledo, pero muy distinto por las alteraciones y perfeccionamientos que ha sufrido hasta llegar a nuestros días.

Estos exóticos objetos apasionaron a los pueblos de Occidente y tal vez por influencia de los cruzados llegan a Venecia las piezas damasquinadas que encuentran nuevamente en Toledo lugar definitivo para su expansión artística. Tal vez habían llegado a Toledo, como legado de la antigüedad, con los primeros emires dependientes de Damasco, a la caída del imperio visigodo, en los primeros años del siglo VIII.

Con el tiempo se perdió este arte casi por completo, pues no lo vemos citado entre los gremios, hasta que a mediados del siglo pasado vuelve a resurgir. Se citan por el año 1865 a maestros consagrados en este arte como Mariano Alvarez y Crispulo AVECILLA, que realizaban en Toledo labores de damasquino.

En nuestros días existen talleres que han perfeccionado hasta lo sumo tal artesanía. Hay nombres extraordinarios como el del maestro Mariano Moragón Miguel, recientemente fallecido, que dejó por fortuna discípulos como los hermanos Maldonado, Antonio y Pedro, hijos y nietos de artesanos.

## LA ESPADERIA

Crónicas, leyendas y milagros nos hablan de la Artesanía de la Espada unida para siempre a Toledo. Fue un arma que llegó a España a través de las clásicas civilizaciones de Grecia y Roma, aunque se encuentran falcatas ibéricas y piezas ofensivas de hoja recta y larga manejadas por las primeras tribus de la Península.

Los espaderos de Toledo solían vivir a orillas del Tajo; allí tenían sus forjas, de encendidos tizones al rojo vivo. Su gran maestría en el oficio vela si el acero era duro o blando, y aún lo siguen viendo los espaderos de hoy. Su labor de entonces y de ahora no era un trabajo materializado, sino un quehacer henchido de espíritu.

Hay dos elementos, pues, para la fabricación de la espada: el acero y el hierro dulce. Hoy tratadistas que hablan de la última prueba; la de la "S". Consiste en curvar la hoja de la espada hasta que forme dicha letra; es la figura del cisne; como si llegase a una conquista mística, a la pureza y al heroísmo de Parsifal.

Artífices de aquellas obras de arte son los nombres que se conservan en una gloriosa nómina en el Archivo del Ayuntamiento de Toledo, con las marcas correspondientes a cada Maestro. La encabeza Alonso de Sahagún "el Viejo" (1570), el cual fue fundador de una estirpe de espaderos, pues a lo largo del siglo XVII el hijo y los nietos siguen fabricando espadas para Europa y América. Ya hemos señalado cómo se indicaba en el robo ocurrido en la casa de Don Antonio Losada la importancia de las dos espadas desaparecidas; una era de las del Maestro Sahagún "el Viejo", y la otra, de las del "Perrillo".

Ya en el siglo XVIII la moda francesa y luego la aparición de las pistolas inician la decadencia de la espada, viéndose obligado Carlos III a reunir a todos los maestros espaderos en la primitiva Fábrica de Espadas, en una casa de la Calle, que en nuestros días se llama Núñez de Arce.

(Sigue en la pág. 16)

## TODA CLASE DE FRUTAS DEL PAIS



MERCADO DE ABASTOS

Puestos 4 y 30

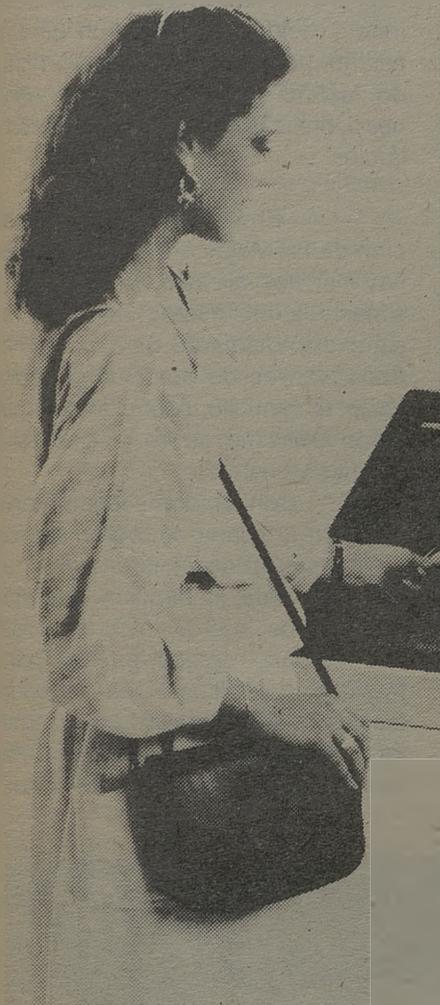
TOLEDO

FRUTAS AL POR MAYOR

C/. Gredos, 14

Tlf.: 37 65 55 contestador automático

ARGES (Toledo)



# LA CAJA DE TOLEDO DA MÁS SERVICIO

Para estar continuamente a su disposición, la Caja ha instalado una amplia red de Cajeros Automáticos.

Un servicio moderno, ágil, práctico, muy sencillo y... a cualquier hora del día o de la noche.

Infórmese en su oficina.

CAJA CONTINUA



**CAJA DE TOLEDO**

*Al servicio de Castilla-La Mancha.*

A pesar de eso la artesanía toledana siguió produciendo bellos ejemplares, frente a los que quedaron desprestigiados los ridículos espadines que impuso la moda francesa.

## LA HOJALATA

Tiene en Toledo una digna representación en unos cuantos talleres, considerando como el de mayor solera artística el de Pedro Potenciano Sánchez, que tiene su exposición y venta en la calle de Descalzos, 3, junto al Palacio de Fuensalida, y cuyo taller se encuentra en el número 24 de la misma calle, junto al antiguo convento de Gilitos.

Habitación rectangular y pequeña, de unos 16 metros cuadrados; allí no hay máquinas de ninguna clase; todo se logra con la habilidad consumada de sus manos de orfebre, damasquinador y escultor, pues sus inquietudes de artista llegan a todas las técnicas.

Se emplean materias pri-

mas: hojadelata, hierro, cobre, latón, zinc, aluminio, alpaca, estaño, plata y vidrio. parte su primera etapa de elaboración del cincelado repujado, dibujando la lámina, trazándola a golpe y buril, y dándola la vuelta se logra abultarla, para cortarla después sobre plomo.

Sigue un proceso de lenta artesanía y de gran habilidad como es el montarlo, lavado, barnizado, lacado y policromado.

Para el dibujo se acude a un papel vegetal transparente y el cincelado y repujado se efectúa sobre una pasta de pez griega, yeso blanco, aceite de oliva., que se manipulan a fuego lento hasta conseguir la conveniente dureza.

Los accesorios que se emplean son: trazadores, pequeñas varillas de acero cuyos extremos son delicadas paletas; abultadores, también de acero con ramificaciones diversas para lograr los puntos que se deseen en la elaboración.

Sobre una plancha de plomo fundido se realiza el cortado, con la ayuda de buriles cortantes; se realiza el montaje con soldador eléctrico y ácido rebajado con zinc y estaño, pasado al secado, barnizado, lacado, policromado, operaciones definitivas para dar expresión a la lámina.

En el taller, digna evocación de las viejas artes medievales, hay martillos, alicates de puntas finísimas, tijeras, mazos de madera, escuadra, diamante para cortar vidrios, varillas de acero largo para hacer el canutillo, éste último es un junco bellísimo sobre el que fijan láminas y cristales.

Con tan complicada manipulación artesana se logran ramos de flores calados y policromados; faroles de clara inspiración mudéjar con vidrios de distintos colores; marcos para espejos; puertas para trípticos y capillitas. Una variedad fascinante de belleza artesana que se logra en unos cuantos talleres toledanos para perpetuar la artesanía.



Marta Plaza

**ZAPATO-BOLSO**

Tornerías, 4  
Tfno.: 21 25 11  
TOLEDO



**FONCAMO, SA**

**MATERIALES DE FONTANERIA  
CALEFACCION-SANEAMIENTOS**

C/. MARCHES, 65 (Pol. Industrial)  
Teléfono 23 21 39

45007 TOLEDO

## EL HIERRO FORJADO

La situación de Toledo, junto a un río que servía para templar los metales, ofreció un lugar privilegiado para la forja de armas, poblándose muy pronto de talleres para herreros y espaderos.

Al comenzarse la Catedral ya se cuenta con maestros para rejas en el interior de las capillas, con artistas para trazar púlpitos y facistoles.

Sus nombres han pasado a la Historia con figuras como la del maestro Paulo, que a finales del siglo XV trabaja rejas con cardinas y montantes, con lirios y cresterías de lanzas, en el encuentro de técnicas catalanas con influencias mudéjares y góticas.

Los grandes rejeros Céspedes y Villalpando, a comienzos del siglo XVI, cierran el coro y el altar mayor de la Catedral con dos prodigiosas muestras de arte y así se va perpetuando una artesanía que llega hasta la señera figura de don Julio Pascual, que abre en 1906 su taller, y desde entonces hasta su muerte, en 1967, el arte de la forja se ve cultivado en Toledo, dando dimensiones especiales a esta artesanía; las técnicas que inauguró y sus discípulos, que mantienen la autenticidad de su obra.

La forja artística de Antonio Balmaseda, aplicada a rejas de gran calidad; las habilidades de cincelador de José Antonio Manchón Cepereuelo; la gran preocupación artística de Tomás Camarero, maestro del repujado, y las huellas del arte de don Julio Pascual, que admiramos en el taller de Antonio Arellano con su cerrajería artística, nos indican que la artesanía de la forja logra en Toledo y su provincia elevadas calidades.

## LA CERAMICA EN TOLEDO

Don Manuel Escrivá de Romaní, conde de Casal, estudió muy a fondo los orígenes y la historia de esta artesanía en su libro titulado CERAMICA DE LA CIUDAD DE TOLEDO.

Según él se hacía en Toledo



*Con toda seguridad este mensaje te va a alimentar.*

*Bien sabroso y tan económico como si lo tuvieras que hacer en casa.*

*El Figón de José Luis te va a gustar.*

*Ven con tu gente a la calle Cordonerías, 3. José Luis te invita a su Figón.*

*Reserva de mesas al teléfono: 22 00 60.*

Cordonerías, 3

Teléfono 22 00 60

TOLEDO

en el siglo XI, una loza muy apreciable, encontrándose centros de fabricación de objetos con reflejos metálicos en la fastuosa corte del último rey taifa Al-Mamoun, el que dio hospitalidad a Alfonso VI.

Conquistada la Ciudad por éste (25 de Mayo de 1085) quedan en Toledo los mismos que habían de continuar sus normas artísticas, pues aunque se cambió de religión y de políticas no experimentó mudanza el cuadro de la vida urbana.

Según el referido investigador los alfares árabes pasaron a ser propiedad de algunos conventos como el de San Clemente. El lugar de concentración de los alfares fue el barrio de Antequeruela, donde se han encontrado constantemente testimonios de ello.

En la revista de arte TOLEDO, nº 253, marzo de 1928, don Juan Moraleda y Esteban reseña que por esos últimos días de marzo aparecieron azulejos de decoración árabe y trozos de esmaltes perfectos al ampliarse los recintos de una vaquería en su solar de Antequeruela, anotando que también junto a las iglesias de San Justo y de San Lorenzo existían "hornos olleros".

Indudablemente donde se han venido localizando restos de alfares ha sido a lo largo del recinto amurallado comprendido entre la Puerta de Alfonso VI y las orillas del Tajo, frente a San Servando, avanzando hacia el interior hasta donde estuvo la iglesia de San Isidoro.

Con motivo de haberse removido los terrenos que rodean la Puerta de Alfonso VI recientemente, el ceramista señor Aguado encontró restos de azulejos en gran cantidad, situando también por esta zona los alfares en que trabajaban los mozárabes el ilustre investigador don Angel González Palencia.

Mejor que arte de mozárabes, debe llamarse mudéjar, ateniéndonos al momento histórico en que va hacia su perfección -siglo XIV al XVI- o cerámica hispano-musulmana

para darle un contenido de técnicas más amplio.

Abundan interesantes muestras de barro crudo o de loza labrada con fastuosidad en los brocales de aljibes que llevan rotulaciones en caracteres cúficos o en tinajas dedicadas al uso doméstico decoradas con hojas de vid como alusión a su uso.

La variedad más peculiar de los ceramistas toledanos de finales del siglo XV y a lo largo del XVI se concreta en la serie de azulejos ideados para decorar ventanas, aljibes o zócalos. Según el ceramista más informado, don José Aguado Villalba, la incorporación del color azul a los esmaltes, a partir del siglo XVI, abre nuevas dimensiones a la cerámica toledana. En su discurso de ingreso en la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo, aportó interesantes noticias sobre la técnica del azulejo, característico también de dicha cerámica.

Hizo constar que el alto grosor de estos azulejos se debe a que la pieza hecha a mano se alabea bastante al secar. Los colores utilizados en toda la Península son: el óxido de cobre para lograr el verde; el óxido de cobalto para el azul; el óxido de hierro para el melado, y el óxido de antimonio para el amarillo



Advierte el ilustre ceramista que las placas que existen en el Museo Arqueológico de Toledo, descubiertas en 1781, con caracteres cúficos, fechables en el siglo XI, parecen talladas a mano.

Para aligerar el lento proceso del alicatado se buscó el procedimiento más rápido llamado el de "cuerda seca", empleado para azulejos con diseño geométrico: consistía esta técnica en dibujar sobre el azulejo con manganeso mezclado con grasa y rellenar los espacios con esmalte; se cocía después el azulejo, a cubierto de llama directa.

la cerámica renacentista en Toledo se lanzó con fruición a todo género de sensaciones, de formas y cielos azules, coincidiendo en muchas notas con la de Talavera, aunque siempre la de Toledo se manifestó más sobria en el color. Unos años más tarde, en 1696, la presencia de la cerámica talaverana en Toledo se hace más patente con ese bellísimo friso de azulejos policromados que exaltan los heroísmos de las guerras de Flandes, que llenan de elegancia el Salón de sesiones del Ayuntamiento de Toledo.

Nombres excelsos que dedicaron su entusiasmo y su gran preparación artística a la cerámica toledana son: don Matías Moreno, don Sebastián Aguado y su esposa doña María Luisa Villalba; matrimonio que instaló en el antiguo palacio de los duques de Maqueda un grandioso museo de cerámica; desde él han salido nobles ejemplares para el Círculo de Bellas Artes de Madrid, para el palacio de los duques del Infantado de Viñuelas (Madrid).



**CENTRO**

**T  
H  
O  
M  
P  
S  
O  
N**

Su centro de  
vanguardia  
para aprender  
idiomas

Sillería, 1  
Teléfono 21 46 23  
TOLEDO

FOTO ESTUDIO

**DILO'S**

Centro Comercial Buenavista  
Módulo 1º Planta Baja.  
Tf.: 21 69 48 y 22 29 93

Reportaje fotográfico y vídeo  
Fotografía publicitaria e industrial  
Venta de material fotográfico  
Fotos carnet en el acto

45005 - TOLEDO



**PRONOVIAS**

**MADRINA Y FIESTA**

**Modas "El Clavel"**

C/. Lisboa, 8 y 10

Teléfono 22 81 81

TOLEDO

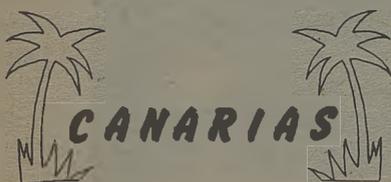
**EL CLAVEL INFANTIL**

C/. Martín Gamero, 9

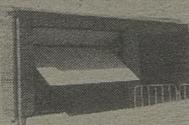
Teléfono 22 29 19

TOLEDO

**CAFETERIA**



Canarias, 5

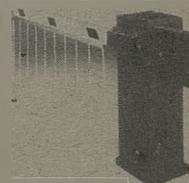


**Talleres MOHER**

*Puertas automáticas*

*Cierres metálicos*

*Cerrajería en general*



**Camino del Carrizal, Burguillos. TOLEDO**  
telf. 39 30 56



**Cerámica y Decoración**

**ALVAREZ, sa**

Azulejos - Pavimentos - Gres  
Sanitarios - Griferías - Muebles  
y Accesorios para Baños, Saunas

Ctra. Madrid-Toledo, Km. 61,500  
Telfs. (925) 35 86 11 - 35 86 36 - 35 88 61

Distribuidor  
de:

**TODAGRES**  
AZULEJOS Y PÁVIMENTOS

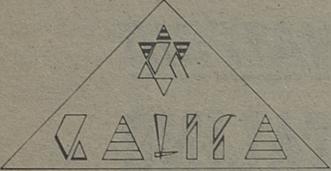


Para revalorizar su casa de la cabeza a los pies.

**(Abierto sábados y domingos.)**

45280 - OLIAS DEL REY (Toledo)

**Pasos**  
 Ballet. Sevillanas,  
 Jazz, Aerobic  
 y Gimnasia Rítmica  
 y de Mantenimiento.  
 Calle Colombia, 10. Tfno.: 21 69 39  
 45004 TOLEDO

  
**Restaurante Chuletero**  
 Especialidad en carnes a la brasa  
 Ctra. Toledo-Mocejón. Azucaica (Toledo)

BAR RESTAURANTE  
**EL TELON**  
**Máximo Gómez Rafael**  
 Comida casera  
 Raciones y tapas -  
 variadas  
 Avda. de Santa Bárbara, 2  
 Telf.: 22 35 62 - 45006 TOLEDO

*Luna Novias*  
**VESTIDOS DE NOVIA  
 MADRINA Y FIESTA**  
 Lisboa, 5 - Tfno.: 21 48 73  
 45005 Toledo

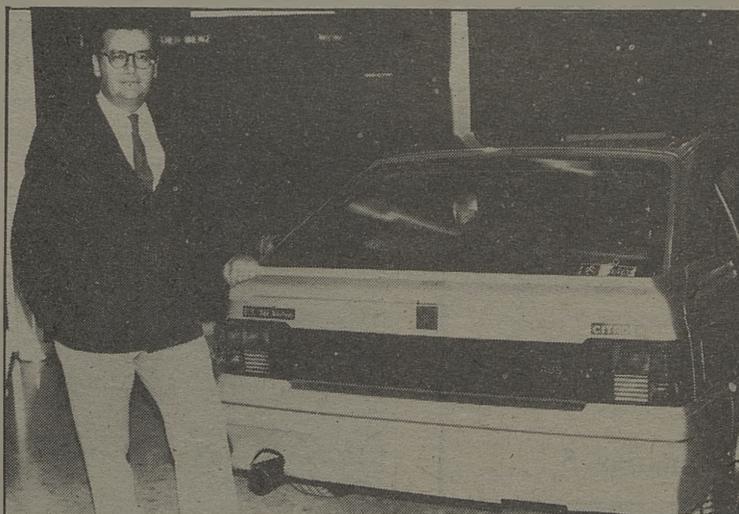
*Pimpinela*  
**MODA JOVEN**  
 Travesía de Colombia, 9  
 Tfno. 21 12 76 45003 TOLEDO

  
**LA BLANCA PALOMA**  
 LAVANDERIA INDUSTRIAL  
 Y LIMPIEZA EN SECO  
 Avda. Boladiez, 1. Tfno. 23 07 12  
 45007 TOLEDO



**EL ALCALDE DE TOLEDO DICTA UN BANDO  
 SOBRE LA TENENCIA DE PERROS**

De acuerdo con las competencias en materia de salubridad pública, atribuidas en la vigente ley Reguladora de las Bases del Régimen Local, así como en la Ordenanza Municipal de Limpieza, el alcalde de Toledo, José Manuel Molina García, ha dictado un bando referido a las medidas higiénicas relacionadas con la conducción y tenencia de perros dentro del término municipal



José M...  
 Director - Ge...  
 car-Citroën, r...  
 que en éste a...  
 rán mil unida...

Todo u...

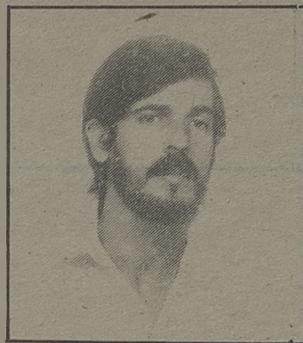
**Mesón "Corral de Don Diego"**  
**Especialidades:**  
 Jamón, Queso, Chorizo y Lomo de Salamanca.  
 Platos combinados.  
 Corral de Don Diego, 5  
 Teléfono: 21 65 50  
 45001 TOLEDO





**MOVIDA MUSICAL  
"CLASICA"**

La Asociación "Agrupación Musical Toledana" presidida por Maruja Miranda, ha vuelto a obtener un nuevo éxito de organización y apoyo popular en la X Semana Musical, en la que la Agrupación ha hecho llegar a los toledanos la música de Wagner, Arriaga, Chueca, Beethoven, Schubert, Mozart, etc. Demostrando una vez más, que lo clásico sigue estando permanente.



**LA ASOCIACION DE LA  
PRENSA DE TOLEDO  
CONTARA CON SEDE  
SOCIAL PERMANENTE**

La Asociación de la Prensa de nuestra provincia contará con una sede social permanente, según se desprende de los acuerdos adoptados en la Asamblea General.

La Asamblea aprobó la próxima firma de un convenio según el cual se contratan los servicios de una Asesoría Jurídica para Asociados; la futura participación en la Federación Regional de Asociaciones de la Prensa; y el nombramiento de dos nuevos miembros de la Junta Directiva: Gonzalo Almenara y Jorge Miranda.



**"EL CANCIONERO DE  
TOLEDO"**  
Editado por  
**LA CAJA DE TOLEDO**

"EL CANCIONERO DE TOLEDO DEL MARQUES DE SANTILLANA", hace el número sesenta y tres de los libros publicados por la Caja de Toledo, a través de su Obra Cultural.

El estudioso catedrático toledano José Luis Pérez López, ha realizado una importante labor de equipo con la investigación y edición de este cancionero.



**LAS  
TORRES**

**FERRETERIA  
ELECTRICIDAD**

Fuentebrada, 2-Telef. 23 01 79  
Polígono Industrial TOLEDO

**¡¡EN VENTA Y ALQUILER!!**

PISOS, CASAS, LOCALES  
FINCAS RUSTICAS Y SOLARES

**Marcos CARRASCO**

AGENTE DE LA PROPIEDAD  
INMOBILIARIA  
COLEGIADO

C/. Plata, 10.  
Tels.: 22 22 69-22 25 42  
TOLEDO

INSTRUMENTOS MUSICALES  
DISCOS  
LIBROS DE MUSICA  
PARTITURAS  
ACCESORIOS



JOYERIA

RELOJERIA

**Marta**

C.C. BUENAVISTA, LOCAL 40  
Teléf. 22 20 89 -TOLEDO-

**Restaurante Bar Terraza  
Los Monteros**



**Especialidad en cocina castellana  
Desayunos y tapas variadas**

Pza. P. Juan de Mariana, 3.  
Tfno.: 22 12 56

**Bar Restaurante  
El Casino**



**Bodas, Banquetes, Bautizos,  
Reuniones**

Plaza de la Magdalena, 11.  
Tfno.: 21 59 99



## LA RUTA Cervantina de

# (IV) LA PUERTA

¡Oh tú, Puerta de Bisagra, que eres como la tapa tentadora e inédita de una caja de mazapán!

¿Eres la "Visagra" romana símbolo y recuerdo de la Ciudad Eterna?

¿Eres goda? ¿Eres árabe? ¿Eres cristiana?

¿Eres, acaso, aquella pintoresca que monoorde y triste te cantaba con su voz ronca el Ciego del Arrabal?...

"De Alucém a Antequeruela llamose mi barrio Ar-Rábad, vió luz en el Siglo nueve su Puerta fue la Bad-Sahla.

Gentes humildes y buenas poblaron siempre sus lares: Alfareros, herradores, posaderos, azacanes...

En la Puerta de Bisagra, antigua puerta agarena, se cofunden las leyendas con la historia y la novela:

"Asediaban los cristianos a Toledo, en manos moras; y el noble Pedro de Ansúrez jugó su noble persona.

Arrebató de la Puerta los pesados llamadores dejando hábitos de gloria en todos los corazones.

Una nube de saetas y piedras de negra muerte no obligaron al hidalgo humillar su noble frente..."

Era Bisagra la puerta que utilizaba Cervantes cuando a Toledo venía de Esquivias en sus viajes

Y así era la verdad, pues esa Puerta era utilizada por el Príncipe de los Ingenios en sus numerosas visitas a Toledo sobre todo en el período, más de dos años, que residiera en Esquivias a raíz de su casamiento en el año 1584. Venía a Toledo, normal-

mente, por el camino de Borox, Villaseca y Mocejón.

Ya comenté en otra ocasión que Cervantes conocía a Toledo desde muy niño. Seis años tenía cuando, en el Otoño de 1553, vió las puertas de Bisagra por vez primera con motivo del amargo traslado que con sus padres y hermanos hacía desde la pesadilla de Valladolid a la esperanza de la Córdoba sultana.

- ¡Mira, hijo, la Puerta de Bisagra de Toledo!

Los ojos serenos, profundos, de aquel niño predestinado, contemplarían curiosos el gran escudo imperial guardado por dos reyes de armas; contemplarían el ángel severo que con la espada en la mano, coronado el frontispicio triangular, parece que vela petrificado en los siglos, anclado en el tiempo, a la mítica Ciudad tantas veces milenaria.



**MUEBLES de OFICINA**

**SISTEMAS DIAZ**



MESAS - ARMARIOS - SILLONES  
LAMPARAS - ARCHIVADORES  
BIOMBOS - CORTINAS  
Y DEMAS COMPLEMENTOS

Avda. Boladiez, 153  
TOLEDO (Pol. Ind.)

Telf.: 23 07 60

**TER**

**CENTRO DE MEDICINA,  
ESTETICA Y SALUD**

**TRATAMIENTOS:** Obesidad, acné, celulitis, circulación.

**TERAPIAS:** De relajación y depilación eléctrica.

**PELUQUERIA.**

Barrio Rey, 9  
Telf. 22 39 12

TOLEDO

# TOLEDO

## DE BISAGRA *José Rosell Villasevil*

Luego volvería a verla en 1564 y principios del 65, ya siendo un mancebo de 18 años, en el viaje que con su padre hacía desde Sevilla con motivo de la toma de hábitos de su hermana Luisa, Sor Luisa de Belén, en el convento alcalaíno de la Concepción. Y de nuevo, a su regreso hacia la ciudad Hispalense.

Posiblemente en aquella ocasión ya quedó totalmente prendado de la belleza y el encanto de Toledo. Por eso la visitó luego tantas veces, por eso la recordó, la añoró en tantas ocasiones.

Después, Toledo respondería de manera acertada y exquisita al imprimir en mármol en el patio de armas de la propia Puerta de Bisagra, junto a su primer prelado, -

San Ildefonso; a la vista de los versos que el piadoso Wamba esculpiera invocando a los santos patronos; junto a la estatua de Carlos V, el rayo de la guerra, como él le motejara... En aquella Puerta de Bisagra que tanto admiró el Genio, había de quedar indeleble el canto de los Peregrinos del "Persiles", no otra cosa que el cántico que fluye desde el corazón enamorado de Cervantes. Desde el toledano corazón de Cervantes:

"Oh peñascosa pesadumbre, gloria de España y luz de sus ciudades, en cuyo seno han estado guardadas por infinitos siglos las reliquias de los valientes godos, para volver y resucitar su muerta gloria y ser claro espejo y depósito de católicas ceremonias! Salve, pues ¡oh -

ciudad santa, y da lugar a que en tí le tengan estos que venimos a verte!".



### Restaurante • Mesón " EL CORZO "

*C/ Mimbres - Local 13  
Polígono Industrial*

*Teléf: 23 29 14  
45007 Toledo*

# VICENTE GIL. ALTA COSTURA EN TOLEDO



Descubrir el secreto de un saber estar, así como la capacidad de seducción suficiente para no sobrepasar el umbral y el límite de la ridiculez puede llegar a costarnos tiempo y esfuerzo.

Tiempo y esfuerzo que deberán aunarse a ese, digámosle, flash de la moda -por aquello que tiene de instantáneo- que no por estar de actualidad dejará de ser clásica.

Tanto la demasía de ese poder de seducción como la escasez de elementos para conseguirla nos vendrá dada por muchos factores. Moda, por ejemplo.

- ¿Cómo ve la relación Moda en Toledo con la alta costura que usted vende?

- Hay un número de gente, no demasiado grande, al que le gusta vestir bien. Toledo, al ser una ciudad donde las tiendas de alta costura no están en demasía, posee la ventaja de la no competitividad. No obstante, con el tiempo y los avances de la moda, esperamos que la gente opte con mayor asiduidad, a la alta costura.

- Desde el punto de vista de la moda, ¿se queda Toledo Pequeño?

- Toledo, más que pequeño, tiene el problema de que está muy cerca de Madrid. Existen ciudades muy pequeñas que al estar alejadas de

Madrid, no sufren de esta, digámosle, influencia. Con el tiempo, la gente se está mentalizando de que ya no es tal la necesidad de "ir a Madrid de compras" -Aquello que Madrid les ofrece lo pueden encontrar perfectamente aquí. La moda está muy repartida, ten en cuenta que los modistos presentan sus colecciones y lo hacen para todo el mundo. Entonces, lo mismo lo pide una persona de Madrid, de Guadalajara que de Barcelona. Se comete una equivocación cuando la gente se va a Madrid a buscar una prenda pensando que aquí no la va a encontrar. Por otra parte está la variedad, pero de ello ya nos ocupamos nosotros. Vicente Gil

**BURGER WESTY**

**HELADERIA**

PASEO RÍO GUADIELA, s/n  
(Junto a Correos)  
POLIGONO INDUSTRIAL

CALLE LA CAMPANA, 10  
(Junto a Santo Tomé)  
TEL. 22 34 16 - TOLEDO

**BALLESTEROS**

- PUERTAS BLINDADAS
- CARPINTERIA
- MUEBLES

FABRICA Y EXPOSICION

C/. Guadarrama, s/n. (Poligono Industrial) - Telfs. 23 00 06 TOLEDO

café  
restaurante

ESTACION DE AUTOBUSES

TELEFONO 21 67 23

Avenida Castilla-La Mancha, s/n  
45003 TOLEDO

TELEFONO: 21 67 23

asiste a los desfiles y certámenes más importantes, viendo nuevas tendencias, estilos, telas incluso. La relación variedad-calidad y variedad-precio ya viene estudiada de antemano.

- ¿Qué diría usted a esa persona que dice "sí, ropa de alta costura, muy bonita, pero cara".

- Para llevar alta costura hay que poder, pero también hay que valer.

La persona que quiere ponerse ese tipo de ropa ya está mentalizada de que le va a costar más dinero.

En principio, el género ya es caro, la fabricación también lo es, las prendas esas se venden en exclusiva. Por otra parte están las telas. Las telas son muy importantes. Nosotros trabajamos en un 99% con telas de importación, y esa es una de las razones por las cuales se convierte en exclusiva. Puede ocurrir que, si la tela es nacional, tu poseas un modelo, pero corres el riesgo de encontrarte esa tela representada en otro modelo. Esto no quiere decir que el modelo y la fabricación sean la misma, pero el ser una tela nacional, y por ello repartida en muchos sitios, se corre el riesgo.

Por eso nosotros, desde hace unos años vamos a la feria internacional del Tejido, en París, y adquirimos telas de importación, ya pueden ser francesas, austriacas, italianas.

La tienda lleva abierta 9 años. ¿Ha funcionado siempre así?.

En principio, cuando la tienda fue abierta, costó un porquito introducirla. Nosotros estábamos introducidos, a nivel de empresa, en toda España. Meterse en Toledo fue difícil por lo que te comenté antes. Además, al no existir en Toledo tiendas como ésta, la gente no terminaba a acostumbrarse. Hubo un tiempo, en concretos temporadas, que costó mucho trabajo alzarla por la razón que te comenté antes. Además al no tener escaparate el problema parecía acentuarse. Pero, a medida que la gente supo del tipo de ropa que se vendía se solucionó el problema.

- ¿Háblame de las últimas tendencias?.

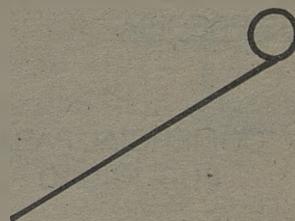
El otoño-invierno ha aparecido sorprendiendo a la gente. La moda primavera-verano fue todo colorido, todo estampación, todo lo contrario a las expectativas otoño-invierno, cargadas de tonos muy oscuros.

Las tendencias son muchas, afortunadamente, y digo esto porque antes venía una moda y todo el mundo tenía que seguirla. Ahora es diferente, las faldas tienen unos largos y formas distintos. En una palabra, variedad de estilos y formas.

En cuanto a colores, toda la gama de amarillo al marrón, pasando por los verdes. Se lleva el granate, el fusia, se lleva muchísimo el morado, combinado con todos los colores. Color este que se está convirtiendo en un clásico, como el negro, rojo. Se impuso el invierno y primavera pasados, dejándose ver también esta temporada.

Quiero destacar también la aparición, después de dos años de ausencia del pantalón, un pantalón que puede venir suelto o en traje. Pero en cualquier caso en un pantalón que puede suplir perfectamente a una falda en una noche.

Maribel Felix Medina



## CENTRO DE JARDINERIA "El Tajo"

- VIVEROS PROPIOS con producción de plantas aclimatadas a la zona
- Plantas de interior
- Complemento de jardinería
- Creación de parques y obras de jardinería
- Proyectos de jardinería
- Montaje de riegos automáticos y manuales
- Floristerías en Toledo y Yuncos

Carretera TOLEDO-MADRID por MOCEJON  
Finca "El Cercado" AZUCAICA (Toledo)

Telfs.: TOLEDO: 22 16 70  
MADRID: 254 72 30

# EUGENIO, PELUQUERO



Debemos moldear nuestras ideas tomando como modelo la moda.

¿Qué crees tú que tiene de aprendizaje la peluquería y que de iniciativa propia, de creatividad?

Para mí la iniciativa es todo. Es la base principal de la peluquería. Una persona que no tenga iniciativa no tiene nada.

¿Y la creatividad, crees en las ideas fijas de un peluquero?

Cada uno tenemos nuestras ideas... pero esta opinión surge a merced de la moda. Es decir, moldeas tus ideas tomando como modelo la moda, aunque se suele tener estilo personal procurando, por otra parte no cambiarlo.

¿Asistes a Congresos?

Muchísimo. El sábado me marché a Madrid a un congreso de peluquería y estética. Luego me voy otros 14 días a Tailandia, a Valencia, y ya para el 29 ó el 30 tengo una gala en Madrid

¿Es necesario salir fuera?

Sí, sin lugar a dudas, se captan muchas ideas. Existen revistas, videos, pero a veces se necesita más que eso. Las revistas, concretamente, te sirven para ver las formas, los estilos, pero no lo vives. La peluquería hay que vivirla. Aunque en estas

galas, por otra parte, no te lo enseñan todo, se aprende bastante. Para aprenderlo todo hay que estar en el ajo. Pero te vas dando idea de como se forma el peinado, de como se corta, que es lo bueno que tienen los que empiezan ahora. El problema del aprendizaje lo tienen prácticamente resuelto.

¿Existen modas en peluquería? Me refiero a cambios rotundos de imagen, en un corto periodo de tiempo.

La moda del peinado "sufre" los mismos cambios que la de la costura. Nosotros debemos acoplar los peinados a la moda que viene.

¿Hasta que punto la peluquería debe dejarse llevar por esas modas?

Es impensable un corte de pelo tradicional, clásico, con un estilo de ropa moderno. Creo que esto da respuesta a tu pregunta.

¿Cómo están actualmente las modas, los estilos?

Son estilos totalmente desenfadados. Melenas cortas, a base de ahuecadores, haciendo ondas. O por el contrario, melenas muy lisas, al estilo Cleopatra. En cuanto a los colores, el predominio del rojo y del caoba sobre todo el la melena lisa.

Maribel Felix Medina

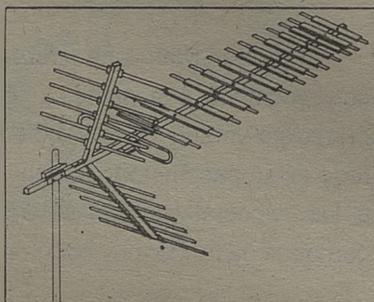
SE PRECISA

COMERCIAL PARA  
PUBLICIDAD

FIJO + COMISIONES

Interesados dirigirse por escrito con teléfono de contacto a:

Al Punto  
Carreteros, 5  
45003 TOLEDO



## TELESON

Juan Antonio Encinas Diaz  
Reparación e instalación de antenas T.V.  
Alarmas contra robo e incendio

C/. Panaderos, 2  
(junto al Teatro Rojas)  
Teléf. 21 07 91 - TOLEDO

# NEW MISLUKO

青争

Tu disco joven

BARGAS (Toledo)

## DEPORTES

### NO HUBO ACUERDO TOLEDART-SCANIA

Bien ha comenzado la competición el equipo que preside Vicente Nieto. El Toledart venció en Salamanca y además convenció, cosa importante en este comienzo de liga. El tanteo lo dice todo dos a siete, dejando una buena impresión, con un paraguayo, llamado Ibarrola, que será el centro de atención de la competición, un diamante del que muchos equipos lo quisieran tener en sus filas. En el plano burocrático no ha habido acuerdo entre el máximo mandatario del equipo Vicente Nieto y la firma Scania por lo que el equipo se sigue llamando Toledart a no ser que salga un patrocinador que quiera subvencionar al club. Se comenta que la Junta de Comunidades, va a subvencionar a los equipos que estén en categoría nacional y entre esos equipos está Toledart que representa al fútbol sala en la región a nivel nacional.

### MAL COMIENZO DE TEMPORADA

El C.D. Toledo, está atravesando un mal momento, en el plano deportivo, y también, en el burocrático, y es que en esta temporada nada se ha hecho bien, y nos explicamos: Al final de la pasada, cuando todos estábamos esperando que la "Directiva" decidiera continuar con Calderón, nos sorprenden con que no se puede quedar porque según ellos, no es el entrenador idóneo para la segunda división b. Se habla de Caturla, todo perfecto, y en un alarde de hacer mal las cosas se ficha con prisas a José María Martínez sorprendiéndose hasta los propios directivos de ese fichaje que había realizado el presidente. De ahí la pancarta de la Peña la Estación. "Astilleros lo de Caturla ha sido una burla queremos a Calderón que nos hizo Campeón". Seguimos, en Pretemporada, la "Junta Directiva" decide que todos los partidos amistosos del Toledo se cobrarán a cuatrocientas mil pesetas, y de ese presupuesto ficticio alrededor de dos millones y medio se sacan tan sólo ochocientas mil pesetas, se dan la baja a jugadores que a José María Martínez no le interesan, caso de Miguel, que está triunfando en el Leganés, marcó el gol de la victoria de su equipo frente al Toledo. Antoñito, toda su vida en el Toledo, o Pimi que en el Yébenes es el máximo goleador. Ahora se marcha Martínez, y llega uno nuevo, Seseña, que querrá hacer el equipo a su aire, se fichan nuevos jugadores y se dan la baja a otros, Pedro, Juan Manuel Yuste, un chaval de la cantera, y que se tiene que ir como tantos otros. Así se defiende la cantera, con qué estímulo van a jugar los jugadores del juvenil si se actúa de esta manera, y esto agrabado por un presupuesto que sobrepasa los cincuenta millones. ¿Hacia dónde caminamos?, creo que todos lo pensamos, porque el Toledo si nadie lo remedia, estará dentro de poco donde estuvo, en regional preferente y con un logro de muchos millones, Toledo no se merece esto ni los aficionados tampoco.

### ZAPATERIA

### ANGELES MORENO

*La calidad a sus pies*

Avda. America, 1 (America 3)  
Tfno 21 66 13 TOLEDO



Maquinaria Industrial de Toledo S.L.

Distribuidor Oficial  
de Carretillas elevadoras STILL



Grúas Torres, Dumper, Hormigoneras, Soldaduras

Avda. General, Villalba, 34  
Telef.: 22 07 61 - 22 17 76

FAX 22 06 06  
TOLEDO



### ALUMINIOS DEL POLIGONO

Carpintería Metálica  
de Aluminio

C/ Valdecaveros, 7. (Junto a Danone)  
Teléfonos: 23 15 70 y 21 15 96  
Polígono Industria. 45007 - Toledo

### FOTO-CINE

*Miguel Angel*

material fotografico  
telescopios  
camaras  
objetivos

Martin Gamero,12  
Telf. 21 1803  
TOLEDO

## DEPORTES

### MONICA PEREZ

campeona en Madrid

Hablar de tenis es hablar de C.Tenís el Mirador, donde los componentes de este club han estado recientemente en Madrid disputando un torneo abierto de tenis, el torneo se celebró en el C.T. Solimpar.

Miguel Angel Adeva quedó semifinista en categoría Alevín; mientras, su hermana Maica también llegó a semifinales en la categoría de Cadetes. Cristina Adeva pasa a la final

disputando un partido muy serio, mientras que Mónica Pérez ganó en la categoría de Cadetes proclamándose campeona del Torneo.

### PEÑAS

Y hay que finalizar hablando de peñas, y sobre todo de "la Estación", esa peña ruidosa que apoya al Toledo incondicionalmente a pesar de los resultados. Con gente así el fútbol no puede morir nunca, es un ejemplo a seguir con todos los componentes. Que están con el equipo cuando las cosas van mal que es cuando hay que responder, porque ya se sabe cuando las cosas van bien todos sacan pecho .....

J.F. Seguido

### EXITO EN EL II RALLY CAMEL TOLEDO

Trelles se adjudicó el triunfo del II Rally Camel Toledo. Se puede hablar de total éxito, con una participación de los mejores pilotos de la especialidad, y donde hay que destacar el abandono de uno de los favoritos al triunfo Antonio Zanini, fueron muchos también los abandonos ya que de los noventa inscritos tan sólo terminaron cuarenta y cuatro.

La clasificación general quedó así:

	Piloto	Copiloto	Coche	Tiempo
1º	Trelles	Puente	Lancia	47,23
2º	Barrera	Minguez	Renault	a 57
3º	Servia	Sabater	Lancia	1,54
4º	Pretelet	Mayord.	Aust.Metro	2,26
5º	Pasan	Ascasisber	Aust.Metro	3,15

EL PUERTAS MAVISA JUGARA EN EL PABELLON DEL POLIGONO.

El puertas Mavisa, jugará sus encuentros en el Pabellón del Polígono, esto ha hecho que muchos aficionados del balonmano aquí en Toledo, se preguntará el por qué el equipo de las maderas no ha decidido jugar sus encuentros en el Pabellón de Santa Bárbara.

¿Cuál ha sido el motivo?

Hay que recordar que la mejor afición al balonmano en Toledo, está en esa barriada, por lo que si se busca estar arropado por los aficionados lo más lógico hubiera sido jugar esos encuentros en el Pabellón de esa barriada. De momento nadie ha dicho nada, pero lo que está claro es que se debería haber buscado el apoyo de la afición, porque en los encuentros de balonmano y sobre todo en esa división es acto importante el apoyo del público, en el Polígono lo van a tener pero en menor cantidad.

¿Habrá merecido la pena?

### SANTA BARBARA EN BUSCA DE LA CATEGORIA PERDIDA

Está claro que el Santa, nunca debió de bajar de categoría. La inclusión en el equipo del veterano, Valentín, o de jugadores jóvenes del filial serán claves para que este equipo que dirige Julián Serrano asciendan de categoría. De momento está en las primeras posiciones.

### Se precisan VENEDORES PARA TOLEDO Y SU ZONA

#### OFRECEMOS

- Base más comisión
- Amplias posibilidades de prosperar económica y personalmente
- Formación específica a cargo de la empresa.

#### BUSCAMOS

- Mínima experiencia en ventas
- Capacidad de decisión
- Edad entre 25 y 30 años
- Vehículo propio

Interesados enviar curriculum y teléfono de contacto a:

**CENTRO COMERCIAL  
BUENAVISTA  
Modulo 1 - Local 20  
Teléfono 21 55 72  
TOLEDO**



## Merca - Honda, S.A. Cocedero de mariscos Venta de pescados al por mayor

Valdelospozos s/n. Tlf.: 23 00 58

**POLIGONO INDUSTRIAL  
TOLEDO**



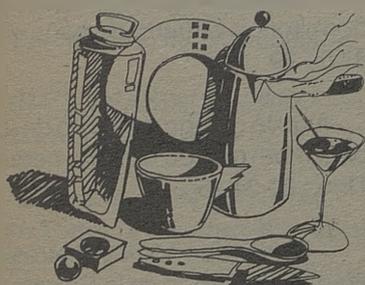
## MERCA- HONDA

### Olrey

Bodas, comidas de empresa  
y banquetes

Ctra. Madrid-Toledo, km. 61  
Tfno.: 35 84 01. Télex: 25216  
Olias del Rey (Toledo)

# LA PROVISORIA



**MOBILIARIO - ILUMINACION  
MENAJE - REGALOS - KILIMS**

Padre Juan de Mariana, 10. Toledo.  
Telf. 21 62 51

**ABIERTO SABADOS TARDE**



**Avda. de la Reconquista, 4  
Telf.: 21 65 53 TOLEDO**

Por necesidad de ampliar a un equipo de Mayor capacidad  
**SE VENDE**

ORDENADOR OLIVETTI M-54  
CAPACIDAD DISCO DURO 60 MB  
3 pantallas y 3 teclados  
Unidad de cinta  
Unidad de Floppy B"

Impresora OLIVETTI PR 19  
PROGRAMAS : CONTABILIDAD, ALMACEN, FACTURA  
CION, REPARACIONES (Apropiado para concesión o  
Agencia de Automóviles)

Todo en 1.900.000 Ptas.

Llamar en horas de oficina al teléfono 35 32 50 de Toledo



**INGLES \* FRANCES \* ALEMAN**

Cursos a todos los niveles. Horario: mañanas y tardes. Profesorado nativo y altamente cualificado. Cursos a medida para empresas.

Plaza Padre Juan de Mariana, 3-2º  
(Junto a Hacienda). Teléfono 21 43 69

45002 TOLEDO



*Somos profesionales  
al servicio del cliente en*

*Pianos \* Organos \* Teclados  
Instrumentos de viento  
y cuerda  
Sonido profesional  
Accesorios \* Reparaciones  
en general*

*Métodos \* Partituras  
Discos \* Casetes*

C/ Uruguay, 8. Telf.: 21 68 21. 45004 Toledo



discoteca  
MARIA  
cristina  
TOLEDO

C/. Marqués de Mendigorría, s/n  
Teléfonos 21 26 01 - 21 36 36  
TOLEDO

ARAÑA

**Ropa joven a  
precios increíbles**

Méjico, 8 Tf.: 21 54 10 Toledo



Telfs.: 22 12 03 - 22 13 07

**DESGUACES  
H<sup>nos.</sup> GARCIA, S.L.**

C/ Arenal, 12  
Azucaica

En Azucaica, a tan sólo 5 km. de Toledo  
Mercado de Automóviles de ocasión

# COMPRANDO ALQUILO VENDIENDO CAMBIANDO

Se vende a estrenar chalet unifamiliar con parcela independiente de 500 metros cuadrados en urbanización en carretera de Madrid a 3 minutos de la Puerta de Bisagra. Tfno.: 91/767 08 62

- Vendo piso en el Polígono de tres dormitorios con calefacción y ascensor. Tfno.: 2274 82

- Vendo Adosado de 280 metros cuadrados construidos en la Olivilla con dos plazas de garaje, tres baños, terraza-jardín, buenas vistas, salón con chimenea francesa y cocina totalmente amueblada. Tfno.: 22 74 82

- Vendo piso amplio en Avda. Reconquista, con suelos de parquet, cocina amueblada, buhardilla-trastero, dos baños, 120 metros cuadrados. Tfno.: 22 74 82

- Vendo chalet adosado en Nambroca con garaje. Tfno.: 22 74 82

- Vendo finca en Ciudad Real de 300 Hectáreas, llama con ocho pozos, casas de labor, naves, caza menor, buenos accesos. Tfno.: 22 74 82

- Se vende piso en Argés, cuatro habitaciones, salón, cocina con tendedero, dos cuartos de baño, terraza, calefacción y agua caliente central. Tfno.: 37 61 16

- Se alquila chalet con piscina en Urbanización Los Pinos-El Cavelero. Parcela de mil metros, salón, cuatro habitaciones, baño, aseo, cocina y garage. Tfno.: 22 04 31

- Vendo chalet a 5 minutos de Toledo por la autovía de Madrid, 4 dormitorios, salón con chimenea, jardín de 1.200 metros cuadrados. Tfno.: 22 34 03

- Se alquila piso para oficina, 4 habitaciones. Casco histórico a 50 metros de Zocodover a estrenar. Tfno.: 21 58 98 mañanas.

- Se vende piso en calle Ocaña, 2. 3 dormitorios, salón, cuarto de baño y aseo, cocina, todo exterior, gran terraza. Tfno.: 21 31 17 de 16,30 a 18,30.

- Se vende restaurante en Guadamur de 800 metros cuadrados en plata baja y alta, terraza y patio, amueblado estilo mesón, cocina, -

con cámara frigorífica. Vivienda de 3 dormitorios y cuarto de baño. Tfno.: 37 04 29

- Alquilo garage en Cristo de la Luz para moto grande o coche pequeño. Tfno.: 21 24 15

- Se venden 15.000 metros cuadrados de terreno en la Carretera de Talavera a ambos lados. Tfno.: 22 26 72 en horas comerciales.

- Se vende piso de 4 dormitorios, salón con aire acondicionado y terraza, 2 cuartos de baño, cuarto de estar acristalado, todo en maderas nobles y parquet, nuevo. Zona Santo Tomé. Tfno.: 21 39 09

## SE VENDE CHALET UNIFAMILIAR EN URBANIZACION LA FLORESTA

- 5 dormitorios.
  - 3 baños y aseos.
  - 2 salones con tarima de Ukala.
  - 2 porches cerrados.
  - Cocina completamente amueblada
  - Garaje, trastero y lavadero.
  - 2 bodegas, calefacción central.
  - Zona común con piscinas.
  - Parcela de 800 m<sup>2</sup> ajardinada con muebles de jardín.
  - Teléfono y servicios comunes.
- Tfno.: 35 33 12 a partir de 20,30 h.  
22 59 30, horas comercio

## SE TRASPASA

Tienda de Modas instalada y funcionando junto a Martín Gamero.

Llamar en horas de comercio

Tfnos.: 22 29 20  
21 37 06

TOLEDO

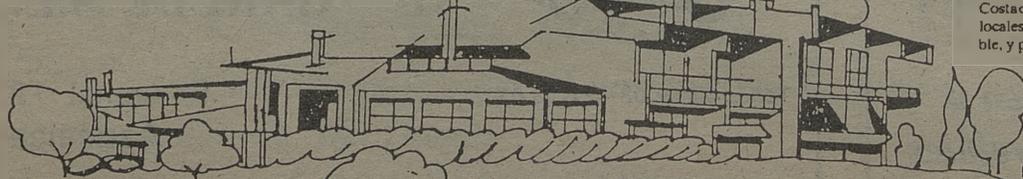
# PRIDECAMA

PROMOCIONES INMOBILIARIAS DE CASTILLA-LA MANCHA

ESTACION DDE AUTOBUSES, LOCAL 7

Tel.: 21 44 57. FAX 21 44 57

TOLEDO



Tramitamos subvenciones para V.P.D. y rehabilitación de viviendas. Créditos.

FERNANDO MANZANARES ROMAN  
Agente de la propiedad inmobiliaria

Le tramitamos sus inversiones inmobiliarias en Toledo, asesorándole para la adquisición de viviendas y locales comerciales.

Gestionamos sus contratos de alquiler y compra-venta y traspasos. Realizamos todo tipo de valoraciones inmobiliarias urbanas y rústicas. Se gestionan créditos hipotecarios.

Disponemos de apartamentos y chalés desde 2.000.000 en Torrevieja (Alicante), en las mejores urbanizaciones, y Costa del Sol (Málaga). Disponemos de locales céntricos, situación inmejorable, y pisos en Toledo.

Necesitamos pisos, casas, locales comerciales para alquilar o comprar.

# Farmacias Mes de Octubre

D.MARIO AGUADO GOMEZ  
C/.Ecuador,8 - Sábado 14 y Lunes 16

D.TEOFILO ARROYO PEREZ  
Avda.General Villalba,17 - Martes 17

Dª ELENA CASTRO SIERRA  
C/. Barcelona s/n - Miércoles 18

D.IGNACIO CASTRO SIERRA  
Zocodover,16 - Jueves 19

Dª. ISABEL MARTIN MAYORAL  
Santo Tomé,14 - Viernes 20 y Sábado 28

D.J.L. DE ECHAVARRIA MANSO  
Centro Cial Buenavista - Lunes 23

Dª.MERCEDES GONZALEZ CLEMENTE  
Hombre de Palo,1 - Martes 24

D.JUAN PABLO JIMENEZ BUGER  
Cardenal Lorenzana,4 - Miércoles 25

Dª.Mª DOLORES ESPINOSA SILVA  
C/.Brive,4 - Jueves 12 y Jueves 26

Dª.PILAR ISLA CASERO  
C/.de la Mancha,10 - Domingo 15 y Viernes 27

D.ALBERTO MARTIN GARCIA CUERVA  
Tornerías,16 - Domingo 22 y Lunes 30

D.ERNESTO JOSE PEREZ DE GRACIA  
C/.de la Plata,23 - Domingo 29 y Martes 31

Dª.SUSANA GIL GONZALEZ  
Avda. Reconquista,14 - Martes 10 y Sábado 21

Dª.Mª.DEL ROSARIO SANCHO BERNARD  
Real del Arrabal, 16 - Martes 11

D.JOSE PASCUAL DIAZ SANTAFE  
Avda. de Barber, 26 - Viernes 13

Dª.ANA MARIA SENDINO MARTINEZ  
Esparteros,s/n (Santa Bárbara) - Miércoles 25

D.JAIME CARMENA ORTEGA SAGRARIO, 2 (Santa Bárbara) - Lunes 23

Imprenta Teledana  
Graficas-La Rosa-

Paseo de la Rosa, 114  
- Teléf. (925) 21 67 05 - Fax (925) 21 47 45  
- 45006 TOLEDO

\* CARTELES

\* CATALOGOS

\* REVISTAS

\*PROGRAMAS

IMPRESOS EN GENERAL

ESTAMOS PARA ATENDERLE COMO  
USTED SE MERECE

## C·E·I·M·

IDIOMAS MODERNOS

- \* INGLES
- \* FRANCES
- \* ALEMAN

METODOS AUDIOVISUALES

- \* VIAJES DE ESTUDIO AL EXTRANJERO
- \* GUARDERIA INFANTIL BILINGÜE

Centro Comercial Buenavista  
Módulo 3 - Planta Baja  
45005 - TOLEDO  
Tel.: 21 62 21

Mayor de Pieles  
Almacén y Fábrica  
Añoover de Tajo

Exposición y venta Trinidad,14 Telef: 22 9712 Toledo

## Bazar CANARIAS

REVELADO COLOR EN 40 MINUTOS  
SUPER ECONOMICO Y REGALO DE CARRETE

ARTICULOS DE IMPORTACION - REGALOS - RADIO CASSETTES  
MINICADENAS - ELECTRODOMESTICOS - FOTOGRAFIAS - RELOJES

PRECIOS DE CANARIAS. VISITENOS Y LO COMPROBARA

HOMBRE DE PALO, 15.

TFNO.: 21 60 95 - 45001 TOLEDO



# Esto es lo más nuevo en usados.

La red de Concesionarios Lancia presenta la última novedad del mercado:  
El Sistema Usado Seguro; lo más nuevo en coches usados. Por muchas razones:



Concesionario Oficial

**TOLEDAUTO, S.A.**

Concesionario oficial Lancia  
Carretera Madrid-Toledo, Km. 63,800  
Teléfonos: 35 33 00, 35 31 26, 35 31 36  
Días del Rey (Toledo)

**LANCIA** 

### Coches nuevos:

Vehículos SKODA Favorit, Rapid  
y 130 GL todo terreno UMM 4x4.  
Puede visitarlos en Azucaica.

### Coches usados:

Talbot Solara .....TO-1383-I  
Seat Panda .....TO-0798-J  
Ford Granada ..... TO-3752-F  
Renault 18 GTS.....TO-3174-F  
Renault 9 .....TO-9177-G  
Alfa Romeo 75 .....TO-7593-K  
Talbot Horizont nueva matricula-  
ción

BMW importación

### ACCESORIOS:

Oferta del mes: Antinieblas, te-  
chos solares, cortinillas traseras,  
moquetas de suelo y ruedas  
recauchutadas 4 al precio de 3.



**DESGUACES**  
**H<sup>nos.</sup> GARCIA, S.L.**

Teléfonos: 22 12 03

22 13 07

C/. Arenal, 12 Azucaica

# Fontcato, s. l.

FONTANERIA - CALEFACCION - AIRE ACONDICIONADO  
TODO TIPO DE TUBERIAS: PRESION Y SANITARIO  
CANALONES Y ACCESORIOS DE P.V.C. - MATERIALES  
DE IMPERMEABILIZACION

C/. Ferrocarril, 28  
Teléfono: 21 35 11

45006 TOLEDO



**MARIN** TOLEDO  
TEL.: 22 11 09

Haro todo terreno 10,4  
.....TO-5056-L  
Alfa 75 2.0 .....TO-8676-I  
Alfetta 2.0 .....TO-2201-I  
Chrysler 150 .....TO-E



Talleres

**AUTO-MOTOR**

Mecánica  
Electricidad

*Chapa y pintura*

C/. Valcavero, 14  
Polígono Industrial. Toledo  
Tfno.: 23 09 39

# MOISES ALONSO, S.A.

Opel Record 2.0 .....TO-H  
Seat Ibiza .....TO-K  
Renault 11 Turbo .....TO-I  
Citroen Visa .....TO-I  
BMW 320 .....TO-H  
BMW 528 .....TO-I

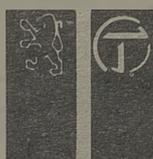
Ctra. Madrid-Toledo,  
Km. 63,300

Telf.: 35 32 41 TOLEDO

# BONILLA Talleres

Renault 11 GTD .....TO-9123-H  
Seat Ritmo .....M-4859-EU  
Renault 11 Turbo .....TO-9198-J  
Opel Kadett 1,6 .....TO-5209-H  
Renault 18 GTD .....TO-4814-G

SERVICIO  
OFICIAL



PEUGEOT TALBOT

MECANICA  
CHAPA Y PINTURA

SERVICIO  
DE GRUA PERMANENTE

C/. Valdecarza, 14  
Teléfono: 23 11 75

Polígono Industrial  
45007 TOLEDO



-Avia 3602 FR Furgón TO-9052-G. C/. Alonso Cano, 5. Bargas. Telf. 35 72 01.  
-Se vende moto Vespa, rectificada, de 160 cc. Matricula TO-E. Telf. 21 13 68.  
-Se vende Renault 14. Telf. 21 19 96 (tarde-noche).  
-Vendo moto BMW R-80 ST. Con 6.000 Kms. Precio 750.000 ptas. Telf. 21 12 36 (noches). Vicente.  
-Gilera KZ-125, tres meses, 4.000 Kms. carretera, 350.000 ptas. Telf. 22 89 87. Dioni.  
-Vendo Moto PUCH seminueva. 55.000 ptas. Telf. 21 59 22.  
-Vendo Moto Ducati-ROAD 250 cc. M-1872-H preciosa y económica. Telf.: 38 21 55.  
-Yamaha X2 Cross. 250 cc. Año 87. 375.000 ptas. Telf.: 22 89 87.  
-Citroën CX Palas, 2.400, revisado, buen precio. Telf.: 22 89 87.  
-Vendo Vespa 160 cc electrónica, año 81, por 40.000 ptas. Telf.: 22 46 40.  
-Se vende Seat 124 motor 2.000. Telf.: 21 32 53. Luis Mariano Serrano.  
-Se vende Seat 132 D. Motor 2.200. TO-6090-E. Tfno.: 18 01 56.

## TOLCAR OCASION

Ford Escort .....TO-5058-G  
Seat Panda .....TO-6966-F  
Ford Orion D .....TO-0718-I  
Renault 9 GTD .....TO-1626-I  
Seat Ibiza .....TO-4893-L  
Citroen CXD .....TO-0449-G



**Tolcar S.A.**  
C. MADRID-TOLEDO, Km. 63,8  
TEL. 35 32 50



## Talleres Sánchez García, S.A.

Concesionario Oficial FORD  
AUTOMOVILES - RECAMBIOS - SERVICIOS

C/ Duque de Ahumada, 12 - Teléfonos 22 14 99 - 22 08 46  
45005 TOLEDO

Ford Fiesta ..... M-9113-IV	Ford Fiesta ..... M-0904-IV
Ford Fiesta ..... M-6744-IU	Ford Fiesta ..... M-5854-IV
Ford Fiesta ..... M-2514-IV	Ford Fiesta ..... M-0933-IV
Ford Fiesta ..... M-6855-IU	Ford Fiesta ..... M-9867-IV
Ford Fiesta ..... M-7648-IV	Ford Fiesta ..... M-9483-IV

# TECNIWORK

ANTENAS PARABOLICAS  
VIDEO PROYECTORES

Galería Comercial, 118  
Tfno. 21 57 75  
TOLEDO

C/ Constitución  
Tfnos.: 36 06 69 - 36 06 11  
MAGAN (Toledo)



## RECAMBIOS JURADO

Recambios  
y accesorios  
del automóvil  
en general

Paseo de la Rosa, 118  
Telef. 21 68 48  
45006 TOLEDO

# LE OFRECEMOS *en sus compras,*

## ACADEMIAS

**CEI.** Reyes Católicos, 10 (Junto a Puerta del Cambrón). Teléfono 22 20 44.

**PASOS.** Colombia, 10. Telf. 21 69 39.

**INTERLANG.** Plaza Padre Juan de Mariana, 3-2º. (Junto a Hacienda). Teléfono 21 43 69.

**CEIM.** Centro Comercial Buenavista. Módulo 3 - Planta Baja. Teléfono 21 62 21.

**ANGLO CENTRE.** Plaza de San Vicente, 4. Calle Escalona, 4. Teléfonos: 22 20 67 y 22 71 71.

**THOMPSON.** Sillería, 1. Tfno. 21 46 23.

## ACCESORIOS AUTOMOVILES-PINTURA

**DOMA, S.A.** Plaza de Cuba, 5. Telf. 22 63 97.

## AHORRO

**CAJA DE TOLEDO.** Central: C/Ocaña. Tfno.: 22 70 50.

## ALQUILER DE COCHES

**AVIS.** Galería Comercial El Miradero. Local 117. Teléfono: 21 45 35.

## ALUMINIOS

**ALUMINIOS DEL POLIGONO.** Valdecaveros, 7. Teléfono: 23 15 70.

## ANTENAS PARABOLICAS

**TECNIWORK.** Galería Comercial, 118. Tfno.: 21 57 75.

## ARTES GRAFICAS

**CASTILLA-LA MANCHA.** Carreteros, 5. Tfno.: 21 59 21.

## AUTOMOVILES

**TOLEDAUTO.** Teléfono 35 33 00.

**MARIN.** Avda. Madrid, 25. Telf. 22 11 09.

**TOLCAR.** Teléfono 35 32 50.

**TALLERES SANCHEZ GARCIA.** Duque de Ahumada, 12. Tfno.: 22 14 99.

**MOISES ALONSO.** Ctra. Madrid-Toledo, Km. 63,300. Telf. 35 32 41.

**HNOS. GARCIA.** Plaza del Río, 12 (Azucaica). Telf. 22 12 03.

## AZULEJOS

**SUMINISTROS ALVAREZ.** Torviscal, 2. Telf. 23 04 50.

## BANCO DE SANGRE

**HOSPITAL VIRGEN DE LA SALUD (Toledo)**  
De 10 a 2 y de 4 a 8

## BARES

**MESON DON JAMON.** Alfilaritos, 4.

**LA CEPA ANDALUZA.** Méjico 11. Telf.: 21 44 19.

**NUDOS.** C/ Talavera, 4. Telf.: 22 50 45.

**EL TELON.** Sta. Bárbara, 2. Telf.: 22 35 62.

**TOLEDO.** Plaza de Zocodover, 13. Tf.: 22 10 46.

**LOS MONTEROS.** Plaza P. Juan de Mariana, 3. Telf.: 22 12 56.

**EL CASINO.** Plaza de la Magdalena, 1.

**MESON "Corral de Don Diego".** Corral de Don Diego, 5. Teléfono: 21 65 50.

**EL CORRALITO.** Corral de Don Diego, 10. Tfno.: 21 50 24.

## BOUTIQUES

**ARCOS.** Avda. de Barber, 16. Telf. 22 74 61.

**CHEY.** Argentina, 3. Dpdo. Telf.: 22 55 62.

**VIMODA.** Méjico, 4. Telf. 21 59 24.

**PIMPINELA.** Azacanes, 22. Telf. 21 12 76.

**RUTH.** General Villalba, 8. Telf. 21 55 26.

**AZABACHE.** Travesía de Colombia, 4.

**VICENTE GIL.** Zocodover, 6-1º. Teléfono: 21 13 42.

**ARAÑA.** Méjico, 8.

**MODAS EL CLAVEL.** Lisboa, 8 y 10. Telf. 22 81 81.

## CAFETERIA

**CANARIAS.** Canarias, 5.

**MARIA CRISTINA.** Marqués de Mendigorría, 1. Teléfono: 21 26 01.

**ESTACION DE AUTOBUSES.** Avda. de Castilla-La Mancha, s/n. Teléfono: 21 67 23.

**LAS TENDILLAS.** Junto al Golosón. Tfno.: 21 43 60.

## CALEFACCION-FONTANERIA

**FONCAMO.** Marches, 65. Telf. 23 21 39.

## CALZADOS

**MARTA PLAZA.** Tornerías, 4. Telf. 21 25 11.

**KLAUS.** Avda. de la Reconquista, 4. Tfno: 21 65 53.

**ANGELES MORENO.** Avda. de América, 1 (América, 3). Telf. 21 66 13.

## CARNES

**LA BOUTIQUE DE LA CARNE.** Puestos 18 y 19. Mercado de Abastos. Plaza Mayor.

## CENTRO MEDICO DIETISTA

**EUROPA SALUD.** Centro Comercial Buenavista, 1º Planta, puerta 11. Telf. 23 29 25.

## COCEDERO DE MARISCOS

**MERCA-HONDA.** Valdelosozpos, s/n. Tf.: 23 00 58.

## COMERCIALES

**COMERCIAL GALAN.** Poligono Industrial. Telf. 23 04 71.

## COMISOS-MUSICA

**BAZAR CANARIAS.** Hombre de Palo, 15. Tf. 21 60 95.

**GRAN BAZAR.** Chapinería (esquina Cuatro Calles).

## CONSTRUCCIONES

**ASTILLEROS.** Carreteros, 5. Telf. 21 15 35.

## CRISTALERIAS

**HNOS. CABAÑAS.** Valdecalada, 3. Telf. 23 22 17.

## CHAPA Y PINTURA

**PINTURAS HIDALGO.** C/. Alzacanes, 23. Telf. 22 04 79.

## DECESOS

**JOSE MARIA SAN ROMAN.** Cervantes, 4-2. Telf. 22 21 86.

**NUEVA FUNERARIA.** Vega de Safont, s/n. Telf. 22 52 55.

## DECORACION

**ALVAREZ.** Ctra. Madrid-Toledo, Km. 61,500. Telf. 35 86 11.

## DESGUACES

**HERMANOS GARCIA.** Plaza del Río, 12 (Azucaica). Teléfono: 22 12 03.

## DISEÑADORES-MODA

**PARTENON.** Félix Ramiro-Avda. América, 3. Telf. 21 49 04

**Vicente Gil.** Zocodover, 6-1º. Telf. 21 13 42

## ELECTRODOMESTICOS

**SONIA.** Perala, 49. Telf. 22 17 89.

## FERRETERIA

**FERRHOGAR.** Potosí, 21. Telf.: 22 37 21.

**LAS TORRES.** Fuentebrada, 2 (Poligono). Tfno. 23 01 79.

## FLORES-JARDINES

**MARAVILLA.** Cuesta del Aguila, 11. Telf. 22 11 89. Pza. de las Tendillas, 3. Tfno.: 22 24 44.

**EL TAJO.** Carretera Toledo-Madrid por Mocejón. Finca "El Cercado" Azucaica. Teléfonos: (925) 22 16 70, (91) 254 72 30.

**EL POLIGONO.** Valdemarías, 34. Telf.: 23 04 33.

## FONTANERIA

**Foncauto.** Ferrocarril, 28. Telef.: 21 35 11.

## FOTOCOPIAS

**COPIMAT.** Centro Comercial Miradero. Tfno.: 22 54 13.

## FOTOGRAFIA

**FOTO CINE MIGUEL ANGEL.** Martín Gamero, 12. Telf. 21 18 03.

**FOTO-ESTUDIO SANTA BARBARA.** Travesía del Arroyo, 5. Teléfono: 21 62 65.

**BAZAR CANARIAS.** C/ Hombre de Palo, 15. Tfno.: 21 60 95.

**FOTO ESTUDIO DILO'S.** Centro Comercial Buenavista. Teléfonos: 21 69 48 y 22 29 93.

## FRIO

**INDUSTRIAL FRIO TOLEDO, S.A.** Galería Comercial "El Miradero". Local 206. Teléfono 22 48 04.

## FRUTERIA

**Frutas Calo.** Mercado de Abastos, puesto 4 y 30 (Toledo). Gredos, 14 (Argés). Telf.: 37 65 55.

## GRUAS

**BONILLA.** Servicio Permanente. Tfños: 23 11 75 - 23 12 19.

## HERBOLARIO

**ENCARNACION DARRIBA.** Pº Mimbres, s/n. Tfno.: 23 23 05.

## HOTELES

**HOTEL MARIA CRISTINA.** Marqués de Mendigorría, 1. Telf. 21 32 02.

en sus diversiones,  
en sus ratos libres...

### HORCHATERIA

KATALINO. Teléfono 22 00 44.

### INFORMATICA

HOBBYLANDIA. Fuentebrada, 7. Teléfono 23 19 46.

### INMUEBLES

CARRASCO. Plata, 10. Telf. 22 22 69.

### INSTRUM. MUSICALES

LA BUENA MUSICA. Chapinería, 15. Tf.: 21 10 07.  
FORMA MUSICAL. Uruguay, 8. Telf. 21 68 21.

### JARDINES

Floranova. Callejón de Menores, 3. Teléfono: 22 42 48.

### JUGUETES Y REGALOS

AZAHARA. Valencia, 2. Tfno.: 21 66 40.

### LA PROVISORIA

Plaza Padre Juan de Mariana, 10. Teléfono: 21 62 51.

### MAQUINARIAS

LA ROSA. Paseo de la Rosa, 20. Telf. 22 56 59.  
MAINTO. Avda. General Villalba, 34. Telf. 22 07 61.

### MUEBLES DE OFICINA

SISTEMAS DIAZ. Avda. Boladiez, 153 (Polígono).  
Tfno.: 23 07 60.

### NOVIAS

LUNA NOVIAS. Lisboa, 5.  
PRONOVIAS. (Modas El Clavel). Lisboa, 8 y 10. Telf. 22 81 81.

### OPOSICIONES

C.E.I.M. Centro Comercial Buenavista. Mod-3. Tfno.: 21 62 21.  
CEI. Reyes Católicos, 10 (Junto a Puerta del Cambrón). Teléfono: 22 20 44.

### PARA BAILAR

MASCARA. G. Comercial del Miradero. Telf. 21 36 24  
MARIA CRISTINA. Marqués de Mendigorría, 1. Telf. 21 36 36.  
WONDER. Arroyo Alto Polán (Toledo).  
NEW MISUKO. Bargas (Toledo).

### PELETERIAS

GARCIPIEL. Trinidad, 16. Telf. 22 97 12.

### PELUQUEROS Y ESTETICA

COQUETA. Barrio Rey, 8. Teléfono: 22 86 02.  
FELIX. Avda. de América, 1. Teléfono: 22 67 60.  
ELA. Avda. de América, 1. Teléfono: 22 67 60.  
TER. Barrio Rey, 9. Teléfono: 22 39 12.  
SIGLO XXI. Avda. de América, 1. Tfno.: 21 48 62.

### PINTURA EN GENERAL

PINTURAS HIDALGO. C/. Azacanes, 23. Telf. 22 04 79.

### PRIDECAMA

Estación de Autobuses, Local 7. T. 21 44 57

### PUBLICIDAD

AL PUNTO. Carreteros, 5. Teléfono: 21 59 22.

### PUERTAS

BALLESTEROS. C/ Guadarrama, s/n. Polígono Industrial. Telf. 23 00 06.  
TALLERES MOHER. Camino del Carrizal (Burguillos). Telf. 39 30 56.

### RECAMBIOS

JURADO. Paseo de la Rosa, 118. Tfno.: 21 68 48.

### RESTAURANTES

ASADOR ADOLFO. Granada, 6. Telf. 22 73 21.  
EL ABSIDE. Marqués de Mendigorría, 1. Telf. 21 32 02.  
LA BOTICA. Zocodover, 13. Telf. 22 55 57.  
LA CATEDRAL. Nuncio Viejo, 1. Telf. 22 42 44.  
LA MONTERIA. Ctra. Madrid, 42. Tf. 22 03 27.  
LOS MONTEROS. Plaza P. Juan de Mariana, 3. Telf. 22 12 56.  
EL CASINO. Pza. de la Magdalena, 11. Telf. 21 59 99.  
RESTAURANTE EL TELON. Avda. Santa Bárbara, 2. Telf. 22 35 62.  
ESTACION DE AUTOBUSES. Avda. Castilla- La Mancha, s/n. Teléfono: 21 67 23.  
LA LIMONA. Aljibes, 4 (Junto a la Diputación). Tfno.: 21 69 50/51.  
OLREY. Ctra. Madrid-Toledo. Km. 61. Teléfono 35 84 01. Olias del Rey (Toledo).  
EL CORZO. C/. Mimbres Local 13. Telf. 23 29 14.  
EL CALIFA. Ctra. Mocejón-Azucaica.  
FIGON DE JOSE LUIS. Cordonerías, 3. Tl.: 22 00 60.

### RIEGOS, MAQUINARIAS Y PISCINAS

H<sub>2</sub>O. Aragón, 12. Tfno. 21 52 51.

### JOYERIAS

MARTA. Comercial Buenavista - Local 40  
Teléf. 22 20 89

### BURGER

BURGER WELTY. Paseo río Guadiela s/n - C/. de la Campana, 10 - Teléf. 22 34 16

### SEGUROS

LA PATRIA HISPANA. Cordonerías, 16. Telf. 21 07 47.  
FINISTERRE. Calle Cervantes, 4-2. Telf. 22 21 86.

### TALLERES

GALAN. Desamparados, 2. Telf. 22 59 20.  
CITROËN AUTO MOTOR. Valcavero, 14. (Polígono). Teléfono: 23 09 39.  
BONILLA. Valdecarza, 14 (Polígono). Teléfono: 23 11 75.  
PEUGEOT-TALBOT. BONILLA. Valdecarza, 14 (Polígono). Teléfono 23 11 75.

### TELEVISION

Teleson. Panaderos, 2 - Teléf. 21 07 91

### TEXTIL

SAMARANCH. C/ Alberche, 23 10 64. C/ Brudeos, 8, 21 06 44. C/ Comercio, 20, 21 44 55.

### TINTORERIA

LA BLANCA PALOMA. En el Polígono industrial. Avda. de Boladiez, 1. Telf. 23 07 12.

### TRADUCT. E INTERPRETES

CEIM. Centro Comercial Buenavista. Módulo-3. Tfno.: 21 62 21.  
INTERLANG. Plaza Padre Juan de Mariana, 3-2º (Junto a Hacienda). Teléfono: 21 43 69.

### VIAJES

CASTILLA-LA MANCHA. Galería Comercial El Miradero. Teléfono 21 07 50.

### VIDEO

PEDRO CRIADO. Martínez Simancas, 4. Teléfono: 22 95 38.

### HELADERIAS

BURGER WELTY HELADERIA. Paseo río Guadiela s/n - C/. de la Campana, 10 - Teléf 22 34 16



## LA BOUTIQUE DE LA CARNE



ESPECIALIDAD

RECETAS  
PREPARADOS  
ENCARGOS  
VENAO



COCHINILLO  
CARNES BLANCAS  
CORDEROS  
MANÇEGOS

Mercado Abastos  
Puestos 18-19 (Plaza)

Teléfono 22 01 92  
TOLEDO

SOMOS PROFESIONALES

# TRANSPORTES PÚBLICOS



Bar - Cafetería

## LAS TENDILLAS

(JUNTO AL GOLOSON)

Abierto fines de semana a partir de las 6,15 de la mañana

Tel.: 21 43 60 TOLEDO



Alquiler de coches y furgonetas sin conductor

Centro Comercial el Miradero, 117  
Teléfono: 21 45 35  
TOLEDO



## TALLERES GALAN

MECANICA, CHAPA Y PINTURA AL HORNO. TRABAJAMOS TODAS LAS COMPAÑIAS

C/ Desamparados, 2. Telf. 21 09 43  
Part. 22 59 20 - TOLEDO

Discoteca



MASCARA, un sueño



REPROGRAFÍAS - FOTOCOPIAS  
PLANOS - PAPELERIA  
PROYECTOS - ENCUADERNACION

Centro Comercial El Miradero  
Local 123 - Tfno. 22 54 13-TOLEDO



construcciones

ASTILLEROS

## CONSTRUCCIONES EN GENERAL

Edificaciones, pavimentos deportivos, césped, piscinas, revestimientos, reformas.

Carreteros, 5. Tfno. 21 15 35  
TOLEDO

## RENFE TOLEDO-MADRID-TOLEDO Vía Aranjuez

### TOLEDO-MADRID ATOCHA MADRID ATOCHA-TOLEDO

Salidas		Llegadas		Salidas		Llegadas	
6,25	Cercanías	7,56	(3) 7,15	Interurbano	8,45		
(1) 7,55	Electrotren	9,04	8,15	Cercanías	9,47		
(a) 8,55	Cercanías	10,22	9,50	"	11,16		
10,25	"	11,53	11,15	"	12,34		
12,35	"	13,58	14,05	"	15,25		
13,40	"	15,03	15,15	"	16,38		
15,30	"	16,59	16,45	"	18,13		
(2) 16,10	Ter	17,49	18,10	"	19,36		
17,05	Cercanías	18,34	19,40	"	21,02		
18,20	"	19,33	(4) 20,03	Electrotren	21,22		
20,30	"	22,04	20,45	Cercanías	22,07		
22,10	"	23,36					

(1). Continúa en Zaragoza (lleg. 13,17) con paradas en Nuevos Ministerios y Chamartín (lleg. 9,17). Circula diario excepto domingos.

(a). Transbordo en Castillejo-Añover. Circula de lunes a viernes excepto festivos.

(2). Ter con destino Cuenca (lleg. 18,09). Circula laborables excepto sábados.

(3). Transbordo en Aranjuez con tren procedente de Cuenca (sal. 6,15). Circula laborables excepto sábados.

(4). Procede de Zaragoza (sal. 15,45). Circula diario excepto sábados.

## CONTINENTAL-AUTO Y Empresa GALIANO TOLEDO - MADRID

### SALIDAS DE MADRID

### SALIDAS DE TOLEDO

DIAS LABORABLES			DOMINGOS Y FEST.			DIAS LABORABLES			DOMINGOS Y FEST.		
6,30	12	17,30	8,30	14	19,30	6,30	12	17,30	8,30	14	19,30
7	12,30	18	9	14,30	20	7,00	12,30	18	9	14,30	20
7,30	13	18,30	9,30	15	20,30	7,30	13	18,30	9,30	15	20,30
8	13,30	19	10	15,30	21	8	13,30	19	10	15,30	21
8,30	14	19,30	10,30	16	21,30	8,30	14	19,30	10,30	16	21,30
9	14,30	20	11	16,30	22	9	14,30	20	11	16,30	22
9,30	15	20,30	11,30	17	22,30	9,30	15	20,30	11,30	17	22,30
10	15,30	21	12	17,30	23	10	15,30	21	12	17,30	23
10,30	16	21,30	12,30	18	24	10,30	16	21,30	12,30	18	23,30
11	16,30	22	13	18,30		11	16,30	22	13	18,30	
11,30	17		13,30	19		11,30	17		13,30	19	

### HORARIOS DE LA LINEA TOLEDO-TALAVERA Y VICEVERSA DE LUNES A JUEVES

#### TOLEDO-TALAVERA

#### TALAVERA-TOLEDO

7,15	horas	Maqueda	7,00	horas	Maqueda
9,00	horas	Alcabón	9,15	horas	Alcabón
12,00	horas	Maqueda	12,00	horas	Maqueda
14,00	horas	Maqueda	16,00	horas	Maqueda
19,00	horas	Alcabón	17,30	horas	Alcabón

#### VIERNES Y VISPERAS DE FESTIVO

7,15	horas	Maqueda	6,30	horas	Alcabón
9,00	horas	Alcabón	7,00	horas	Maqueda
12,00	horas	Maqueda	9,15	horas	Alcabón
14,00	horas	Maqueda	12,00	horas	Maqueda
15,15	horas	Alcabón	16,00	horas	Maqueda
16,00	horas	Maqueda	19,30	horas	Alcabón
21,00	horas	Alcabón			

#### SABADOS, DOMINGOS Y FESTIVOS

10,30	horas	Maqueda	9,00	horas	Maqueda
22,00	horas	Maqueda	20,00	horas	Maqueda

## AUTOCARES RUBIO

Estación de Autocares. Teléfono 22 50 83.

### LINEAS

- Toledo-Villacañas-Quintanar: 11, 14 y 18 horas. Domingos y festivos, 18 horas.

- Quintanar-Toledo: 7, 10 y 13 horas. Sábados, 7 y 13 horas. Domingo y festivos, 13 horas.

- Toledo-Villacañas-Corral de Alma-

guer-Tarancón: 13,45 horas.

- Toledo-Corral de Almaguer-V. de Alcardete: 17,45 horas. Sábados, 14,00 horas.

- Mora-Toledo: 6,45, 8, 9, 11,15, 12, 14 y 15,30 horas. Sábados: 8, 12 y 14 horas.

- Toledo-Mora: 11, 12, 14, 16,30, 18 y 19,15. Sábados: 11, 14 y 18 horas.

# BUBLICOS

## AUTOBUSES SAMAR, S.A.

### SALIDAS DE TOLEDO:

-A **San Pablo**: Lunes a sábados. 11,00-14,00 (excepto sábados), 14,30 (sólo sábados), 17,00 (sólo sábados), 17,45 (excepto sábados), 18,30 (sólo viernes), 18,45 (excepto viernes y sábados). Domingos y Festivos 9,30 y 23,00 (hasta Ventas).

-A **Madridejos**: Lunes a sábados. 11,00-13,30-14,00 (hasta Los Yébenes)-14,30 (excepto sábados)-17,30-18,45. Domingos y festivos 8,50 (hasta Urda)-17,30.

-A **Urda**: 17,30 (laborables y festivos).

-A **Añover-Cobeja**: Lunes a sábados. 11,00-13,30-17,00 (excepto sábado). Domingos y festivos 17,30.

-A **Seseña**: 17,00 (lunes a viernes)-14,30 (sábados).

-A **Los Navalmorales y Los Navalucillos**: Lunes a viernes. 9,30-12,00 (hasta Navahermosa)-14,00 (hasta Navahermosa)-17,15-19,00 (hasta Navahermosa)-20,30. Sábados 9,30-14,30-17,00-20,30. Domingos 9,30-23,00.

-A **San Martín de Montalbán**: 17,15 (lunes a viernes), 17,00 (sábados), 9,30 (festivos), 14,00 (martes).

-A **El Toboso**: 18,00 (lunes a viernes)-11,30 (hasta La Guardia)-13,30 (sábados). Enlace con Quero, Miguel Esteban, El Toboso, con Madridejos).

### REGRESO A TOLEDO:

-**San Pablo**: 6,00 (lunes a viernes)-7,30 (lunes a domingos)-13,30 (lunes a sábados)-15,45 (lunes a viernes). Festivos y domingos, 7,30 y 18,30.

-**Madridejos**: Lunes a viernes 6,00-6,45 (también sábados)-13,30 (incluso sábados y domingos)-15,30. Domingos y festivos 7,45-13,30.

-**Urda**: 7,00 (lunes a viernes)-8,00 (sábados)-7,45 (domingos).

-**Cobeja**: Lunes a viernes 7,30-13,30-15,00. Sábados 7,30-13,00. Domingos 14,00.

-**Seseña**: 6,45 (lunes a sábados).

-**Los Navalucillos**: 6,45 (lunes a domingos)-13,45 (lunes a sábados)-17,15 (lunes a domingos). Se retrasa media hora en invierno).

-**San Martín**: 7,15 (lunes a domingos)-18,15 (sólo domingos veranos)-17,45 (sólo domingos invierno).

-**El Toboso**: 5,45 (lunes a sábado)-13,30 (lunes a viernes).

-**Ciudad Real-Toledo**: Lunes a domingos: 5,45.

-**Toledo-Ciudad Real**: Lunes a sábados: 17,00. Domingos: 9,30-23,00.

-**Almadén-Puertollano-Toledo-Madrid**: Lunes a domingos: 6,00.

-**Madrid-Toledo-Puertollano-Almadén**: Lunes a domingos: 14,15. Salidas de Toledo: 15,15.

## TAXIS

- PALOMAREJOS. Tfno. 22 16 98.
- ESTACION. Tfno. 22 16 99.
- VEGA ALTA. Tfno. 22 16 96.
- CUESTA CARLOS V. Tfno. 22 23 96.

## COMERCIAL F.G.R.

### HYUNDAI Computer División

C/. FUENTEBRADA, 7 - 45007 TOLEDO  
Tel. (925) 23 19 46-Fax (925) 23 25 39

Galeria Cial. "EL MIRADERO" Local 119  
TOLEDO - Teléf. (925) 21 03 20

C/. Angel del Alcázar, 56  
TALAVERA DE LA REINA  
Tel. (925) (925) 81 57 80

- \* COMPATIBLES HYUNDAI
- \* IMPRESORAS HYUNDAI
- \* TERMINALES PUNTO DE VENTA
- \* REDES LOCALES
- \* SOFTWARE DE GESTION ANILLO
- \* CONSUMIBLES
- \* PERIFERICOS Y ACCESORIOS
- \* INFORMATIZACION
- \* SERVICIO TECNICO OFICIAL HYUNDAI \*

## SERVICIO TECNICO OFICIAL HYUNDAI

PREPARAMOS  
OPOSICIONES PARA  
FUNCIONARIOS



CON SERVICIO  
DE CAFETERIA

## CENTRO DE ESTUDIOS SUPERIORES DE INFORMATICA Y EMPRESA DE TOLEDO

### ESTUDIOS A IMPARTIR:

- Programación de Aplicaciones.
- Cursillos BASIC adultos.
- Programación de Sistemas.
- Cursillos BASIC niños.
- Análisis (Master).
- Inglés comercial.
- IVA informativo.
- Introducción Microprocesadores.
- Diseño asistido por ordenador.
- Contabilidad y Estadística con soporte informático.
- Organización y administración de empresas con soporte informático.
- Paquetes de usuario (dBASE, LOTUS, OPENACCES, TRAT. TEXTOS, ETC.).

TITULOS HOMOLOGADOS M.E.C. B.O.E. 23/12/82  
I.N.E.M. CENSO 3160

Reyes Católicos, 10. (Junto a Puerta del Cambrón).  
Telf.: 22 20 44 - Apdo. 486 - 45002 TOLEDO





Fundada en 1916

**SEA PRUDENTE... ASEGURESE EN**

**LA PATRIA HISPANA**

En los ramos: **Automóviles y ocupantes**  
**Seguros Multirriesgos**  
**Vida**

**Plan de jubilación**  
**Incendios**  
**Individual**

Solicite información a nuestro agente: José García González. Cordonerías, 16. B. Tf.: 210747. 45001 TOLEDO.

**al**<sup>o</sup>

ESTUDIOS TÉCNICOS DE  
PROMOCION E IMAGEN

Carreteros, 5 Tel. 21 59 22 45003 TOLEDO

**PROMOCION** ●

● **PUBLICIDAD**

● **IMAGEN**

**DISEÑO** ●

● **ESTUDIOS**

**PVP: 10 PTS**

# José María San Román

AMBULANCIAS Y SERVICIOS FUNERARIOS  
TRASLADOS A TODA ESPAÑA

Cervantes, 4-2°  
45001 TOLEDO

SERVICIO PERMANENTE

22 21 86  
Tfnos.: 22 37 73  
22 15 22

## LA SEGURIDAD EN SU MANO

ACCIDENTES - CAZADORES - DECESOS - ENFERMEDAD  
INCENDIOS - MULTISEGURO FAMILIAR - PROTECCION DEL HOGAR  
RESPONSABILIDAD CIVIL - ROBO - VIDA

Cervantes, 4-2°  
Tfnos.: 22 15 22 22 21 86  
45001 TOLEDO



**FINISTERRE** S.A.

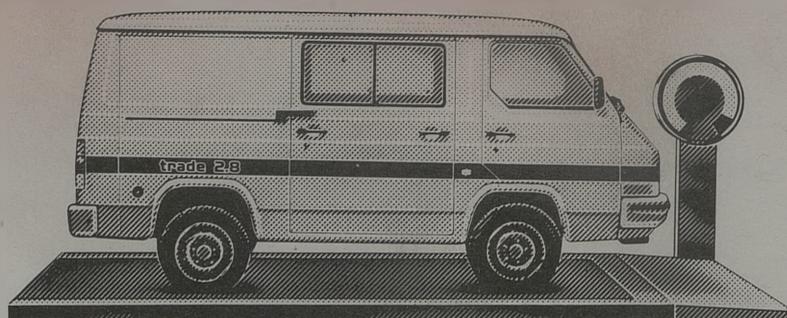
# Hay toneladas de razones para comprarse una Nissan Trade.

- Pesa el espacio
  - Pesa la calidad y el confort
  - Pesa la fiabilidad de sus motores
  - Pesa la gama (20 versiones)
  - Y pesan sus más de 600 puntos de Servicio en toda España.
- Y el precio no pesa nada.

Desde 1.778.560 P.V.P.

Trade:

Toneladas de sentido práctico.



De venta en:

**MOISES ALONSO, S.A.**

Ctra. Madrid-Toledo, Km. 63,300

Telf.: 35 32 41

TOLEDO